

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	655 - 657	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	658 - 664	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	665 - 675	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	676 - 681	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	682	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	683 - 684	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	685 - 687	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	688 - 713	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	714	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	715 - 716	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	717	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	718	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

David Mark Black
Manuel Azevedo
Azevedo & Associates

v. (27798)

Her Majesty the Queen (B.C.)
William F. Ehrcke, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE 13.3.2000

Thomas Blair Drummie
Peter T. Zed, Q.C.
Barry & O'Neil

v. (27815)

The Society of Lloyd's (N.B.)
Terrence L.S. Teed
Bingham, MacAulay, Ehrhardt, Teed

FILING DATE 24.3.2000

**The Canadian Union of Public Employees, Local
882 and Donna Brewster**
Harold Johnson
CUPE Saskatchewan Regional Office

v. (27816)

The City of Prince Albert (Sask.)
Mitchell Holash
Zatlyn & Holash Law Office

FILING DATE 24.3.2000

Allan Durand
Kenneth G. Heintz
Venture Law Group

v. (27818)

Jean Bastien (Alta.)
Raymond J. Baril, Q.C.
Chomiki Baril

FILING DATE 23.3.2000

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Gerald Blerot et al.
Gerald Blerot

v. (27819)

Her Majesty the Queen (Sask.)
Robert J. Grimsrud
Chicoine Billesburger & Grimsrud

FILING DATE 27.3.2000

Sagaz Industries Canada Inc. et al.
H. Lorne Morphy
Torys

v. (27820)

**671122 Ontario Limited formerly Design
Dynamics Limited (Ont.)**
Martin Teplitsky, Q.C.
Teplitsky, Colson

FILING DATE 27.3.2000

Rashid Aziz
John I. McLean
Davis & Company

v. (27824)

**United Used Auto & Truck Parts Ltd. et al.
(B.C.)**
William E.J. Skelly
Heenan Blaikie

FILING DATE 27.3.2000

Seven-Up Canada Inc. et al.
David C. Moore
Bellmore & Moore

v. (27825)

Fasken Campbell Godfrey (Ont.)
John B. Laskin
Torys

FILING DATE 27.3.2000

Paul Housen

Gary D. Young, Q.C.
Robertson Stromberg and Quon Ferguson
MacKinnon

v. (27826)

**Rural Municipality of Shellbrook No. 493 et al.
(Sask.)**

Michael Morris
Gerrand Rath Johnson

FILING DATE 28.3.2000

Vadim Gindis

David N. Osborne
Slater Vecchio

v. (27827)

Ritchie Scott Brisbane (B.C.)

T.L. Robertson, Q.C.
Harper Grey Easton

FILING DATE 28.3.2000

248524 Alberta Ltd.

Ronald J. Young
Ronald J. Young Professional Corporation

v. (27828)

155569 Canada Limited et al. (Alta.)

Michael J. McCabe
Cruickshank Karvellas

FILING DATE 29.3.2000

Emile Dagher et al.

Cynthia D. Watson
Sack Goldblatt Mitchell

v. (27829)

**McDonnell-Ronald Limousine Service Limited
carrying on business as Airline Limousine (Ont.)**

Ronald G. Slaght
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin

FILING DATE 29.3.2000

Hal Randall Dobson

Hal Randall Dobson

v. (27775)

Her Majesty the Queen (N.B.)

Kevin Connell
A.G. of New Brunswick

FILING DATE 21.2.2000

Tai Huan Do

Jean Dury
Rock Vleminckx Dury Lanctôt et associés

c. (27805)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

Manon Ouimet
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION 17.3.2000

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

APRIL 6, 2000 / LE 6 AVRIL 2000

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

Peter Karamouzos

v. (27780)

John Doe, Jane Doe and Amira Abraham (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Adoption - Birth mother failing to obtain biological father's consent to adoption - Child presently one year old and living with adoptive parents from time of birth - Court of Appeal overturning trial judgment granting biological father custody - Whether Court of Appeal applied best interests of the child test relative to the *Adoption Act*, R.S.B.C. 1996, c.5 - Whether Court of Appeal entitled to determine that child will experience "no risk" with adoptive parents where trial judge found "level of risk" in the circumstances

PROCEDURAL HISTORY

September 1, 1999 Supreme Court of British Columbia (Boyd J.)	Applicant's application for interim custody dismissed
January 4, 2000 Supreme Court of British Columbia (Paris J.)	Custody awarded to biological father; Petition for adoption dismissed
February 8, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Rowles [dissenting], Prowse, and Mackenzie JJ.A)	Appeal allowed
March 2, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

APRIL 10, 2000 / LE 10 AVRIL 2000

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Major JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Major**

Nuri T. Jazairi

v. (27500)

Ontario Human Rights Commission, York University, Harry Arthurs, Senate Committee on Tenure and Promotions, Faculty Committee on Tenure and Promotion, Tom Traves, Elie Appelbaum and Roger Latham (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian *Charter of Rights and Freedoms* - Civil - Civil rights - Statutes - Interpretation - *Ontario Human Rights Code*, R.S.C. 1980, c. H.19, s. 5(1) - Whether “creed” includes “political opinion” - If not, whether the omission of “political opinion” from s. 5(1) of the *Ontario Human Rights Code* infringes the rights guaranteed by s. 15(1) or s. 2(b) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

August 30, 1994 Ontario Human Rights Commission	Decision not to appoint Board of Inquiry
April 16, 1997 Ontario Court (Divisional Court) (O’Leary, Corbett and Marchand JJ.)	Application for judicial review dismissed
June 28, 1999 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Rosenberg and Feldman JJ.A.)	Appeal dismissed
September 20, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

State Farm Mutual Automobile Insurance Company

v. (27484)

Parimala Vijeyekumar and Gayathir Vijeyekumar (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Statutes - *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8 - Automobile insurance - No-fault benefits - Interpretation - Use or operation of automobile - Insured committed suicide by channelling exhaust into car - Insured’s death found to as a result of operation of motor vehicle - Whether there can be recovery on an insurance policy where the insured deliberately commits suicide and causes the loss - Whether allowing recover may encourage and contribute to suicide contrary to public policy - Whether a deliberate suicide can be a recognized “use or operation” of an automobile.

PROCEDURAL HISTORY

February 9, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Molloy J.)	Action by Respondents allowed: Applicant ordered to pay death benefits to Respondents
June 17, 1999 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Carthy and Laskin JJ.A.)	Appeal dismissed
September 15, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Faisal Tamimi

v. (27509)

Dr. Frederick Gentili (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Physicians and surgeons - Medical malpractice - Respondent operating on Applicant to resolve problem of excessive sweating - Sweating disorder resolved by surgery but Applicant subsequently complaining of pain - Respondent's motion for summary judgment dismissing Applicant's malpractice action granted - Whether there was evidence of negligence that would support a finding of liability against Respondent - Whether on a motion for summary judgment, expert reports are determinative of the issue of negligence in a medical malpractice suit with respect to the sufficiency of consent.

PROCEDURAL HISTORY

November 20, 1998 Ontario Court (General Division) (Rivard J.)	Applicant's action against Respondent dismissed on a motion for summary judgment
June 29, 1999 Court of Appeal for Ontario (Osborne A.C.J.O., Catzman and Charron JJ.A.)	Appeal dismissed
September 27, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

Syndicat canadien de la fonction publique, Section locale 302

c. (27461)

Ville de Verdun

-et-

Gilles Michaud (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Décision d'un arbitre - Procédure - Appel - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en accueillant la requête en rejet d'appel de l'intimée au motif que l'appel du demandeur était abusif et dilatoire au sens de l'article 501, al.1., par. 5, C.p.c., sans émettre d'autres motifs.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 février 1999 Cour supérieure du Québec (Dalphond j.)	Requête de la demanderesse en révision judiciaire de la décision du médiateur- arbitre rejetée
--	--

Le 31 mai 1999
Cour d'appel du Québec
(Nuss et Thibault jj.c.a et Biron [ad hoc] j.c.a.)

Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie et appel
de la demanderesse rejeté

Le 30 août 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**Zurich Insurance Company, Simcoe & Erie General Insurance Company,
Ecclesiastical Insurance Office Limited, Insurance Corporation of Newfoundland Limited
and General Accident Indemnity Company**

v. (27486)

Parkway Enterprises Limited and Ross Sweeney (Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Defence of arson - Whether circumstantial evidence of motive and opportunity can be considered in determining whether a fire was of incendiary origin - Whether a finding of lack of credibility including a finding of untruthfulness against the owner of a business destroyed by fire be considered in determining whether the fire was of incendiary origin - Whether the decision of the Newfoundland Court of Appeal conflicts with the decision in *R. v. Monteleone*, [1987] 2 S.C.R. 154.

PROCEDURAL HISTORY

September 10 and 27, 1996
Supreme Court of Newfoundland
(Riche J.)

Respondent's claim for indemnity under a fire insurance
policy dismissed; Respondent to reimburse Applicant for
moneys paid out

June 23, 1999
Court of Appeal of Newfoundland
(Marshall, Steele and Cameron [dissenting in part] JJ.A.)

Appeal allowed

September 15, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Association des policiers provinciaux du Québec

c. (27619)

Claude Lauzon

-et-

Sûreté du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit du travail - Droit des professions - Législation - Interprétation - Contrôle judiciaire - Plainte disciplinaire - Droit au silence - *Règlement sur la déontologie et la discipline des membres de la Sûreté du Québec (Loi de police, L.R.Q., ch. P-13, art. 57.1; ci-après "le Règlement")* - L'interprétation donnée par la Cour d'appel du Québec

à l'article 87 du Règlement est-elle erronée? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la norme de contrôle applicable au présent litige était celle de l'erreur manifestement déraisonnable? - La décision de la Cour d'appel est-elle contraire à sa décision rendue dans l'affaire *Bouchard c. Comité de discipline de la Sûreté du Québec* (C.A. Montréal 500-09-002806-966, le 31 août 1998, jj. Deschamps, Nuss et Zerbisias)?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 novembre 1993
Cour supérieure du Québec
(Crépeau j.c.s.)

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 30 septembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Robert, et Denis jj.c.a)

Appel rejeté

Le 29 novembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

A.K., N.K.

v. (27697)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Pre-trial Procedure - Jury selection - Challenges for cause - Challenging prospective jurors for bias based on the nature of the offence - Whether trial judge should have allowed accused who faced charges of sexual offences against children to challenge prospective jurors for partiality based on the nature of the charges.

PROCEDURAL HISTORY

February 14, 1995 Ontario Court (General Division) (Logan J.)	Application to challenge jurors for cause denied, Applicants convicted of multiple counts of sexual offences
September 13, 1999 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J., Charron and Moldaver JJ.A.)	Appeal from decision on challenge for cause dismissed, Appeal from convictions allowed
January 10, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Donald Russell

v. (27732)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Pre-Trial Procedure - Preliminary hearing - Committal for Trial - Murder - First degree - Certiorari-Review of committal - Natural Justice - Jurisdiction of committing judge - Jurisdiction of reviewing judge - Accused allegedly forcibly confines complainant and murders another victim while complainant confined - Judge presiding over preliminary hearing commits accused for trial on first degree murder based on a conclusion that the alleged murder was caused while committing forcible confinement - Reviewing judge quashes committal and orders committal on charge of second degree murder - Court of Appeal restores committal on charge of first degree murder - Jurisdiction of the preliminary hearing judge to commit accused to trial on first degree murder - Jurisdiction of reviewing judge - Estoppel of issue of reviewing judge's jurisdiction - Whether prosecution for first degree murder offends principles of natural justice - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 231(5).

PROCEDURAL HISTORY

March 3, 1999 Ontario Court of Justice (Wake J.)	Committal for trial on first degree murder and other charges
August 23, 1999 Superior Court of Justice (Durno J.)	Certiorari granted; Committal for trial on second degree murder and other charges
December 1, 1999 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Austin, and O'Connor JJ.A.)	Appeal allowed; Order of committal for trial on first degree murder and other charges restored
February 1, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 9, 2000 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Extension of time to file application for leave to appeal granted

Donald J. Lowe and Michael A. Lowe

v. (27533)

**Canadian Pacific Limited, a body corporate,
and Dominion Atlantic Railway, a body corporate (N.S.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Trespass - Property law - Real property - Railways - Applicants operating private airplane on airstrip located on abandoned railway line - Respondents granted injunction restraining Applicants from entering or using lands - Nature and extent of ownership of and title to abandoned railway lines.

PROCEDURAL HISTORY

February 18, 1998
Supreme Court of Nova Scotia
(Carver J.)

Applicants perpetually restrained from trespassing on the lands of the Respondents and ordered to pay nominal damages for trespass; Respondents also ordered to pay nominal damages for trespass

June 3, 1999
Nova Scotia Court of Appeal
(Chipman, Roscoe and Bateman JJ.A.)

Appeal dismissed

October 4, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and extension of time filed

APRIL 13, 2000 / LE 13 AVRIL 2000

27497 **THE ESTATE OF YUAN VERCINGETORIX WOO (ALSO KNOWN AS JEAN-PAUL MARTINEAU) - v. - THE PRIVACY COMMISSIONER OF CANADA and THE NATIONAL ARCHIVIST OF CANADA (F.C.A.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Procedural Law - Mootness - Whether the Federal Court of Appeal erred in confirming the judgement of the Federal Court Trial Division - Whether the Trial Division erred in finding that the Applicant's application was moot - Whether the Federal Court of Canada violated its duty to the Applicant according to "the rule of law" and principles of procedural fairness by failing to provide reasons explaining the logical basis for the judgments rendered.

PROCEDURAL HISTORY

September 16, 1998 Application for judicial review dismissed
Federal Court of Canada, Trial Division
(McGillis J.)

June 18, 1999 Appeal dismissed
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Décaray, and Létourneau JJ.A.)

September 17, 1999 Application for leave to appeal filed
Supreme Court of Canada

27398 **VILLE DE MONTRÉAL - c. - CANDEREL LIMITED et NALCAN PROPERTIES INC. et BLEURY DORCHESTER REALTIES INC. et DORSITY HOLDINGS INC. et PEEL DE MAISONNEUVE INVESTMENTS LTD. et 3744 JEAN BRILLANT PROPERTIES INC. et 1407 MOUNTAIN STREET BUILDING INC. et PLACE FINANCIÈRE DE MAISONNEUVE INC. et VIGER STREET HOLDINGS INC. et PLACE ST-FRANÇOIS XAVIER INC. et 148136 CANADA INC. et DRUMMOND DE MAISONNEUVE PROPERTIES INC. et NORTH AMERICAN LIFE ASSURANCE COMPANY (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Dépens - Taxation du mémoire de frais - Amendement - Lorsqu'un amendement a été fait de plein droit selon l'article 199 C.p.c. dans le but de réduire le montant de la réclamation ainsi que les frais de l'action, est-ce que le mémoire de frais est taxable selon le montant à l'origine ou le montant tel que réduit par l'amendement?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 3 décembre 1998 Cour supérieure du Québec (Bénard j.c.s.)	Requête en révision de la taxation du mémoire de frais rejetée
Le 29 avril 1999 Cour d'appel du Québec (Rousseau-Houle, Otis et Nuss jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 28 juin 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

27745 **H.K. - c. - LA DIRECTION DE LA PROTECTION DE LA JEUNESSE** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Mineurs - Procédure - Appel - Protection de la jeunesse - Hébergement en famille d'accueil - Art. 115 de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., ch. P-34.1, prévoyant la possibilité d'interjeter appel à la Cour d'appel, avec permission, d'un jugement de la Cour supérieure si la partie qui présente la demande démontre un intérêt suffisant à faire décider d'une question de droit seulement - La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la requête pour permission d'en appeler du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 5 mai 1999 Cour du Québec (Chambre de la jeunesse) (Ouellet j.c.q.)	Requête du Directeur de la protection de la jeunesse pour révision et prolongation d'une ordonnance prévoyant l'hébergement obligatoire de l'enfant du demandeur dans une famille d'accueil accueillie en partie
Le 6 octobre 1999 Cour supérieure du Québec (Trahan j.c.s.)	Requête en appel du demandeur rejetée
Le 4 novembre 1999 Cour d'appel du Québec (Chamberland j.c.a.)	Requête pour permission d'appel rejetée

Le 8 février 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation
de délai déposées

27372 **ROBERT ARCAND ET CLAUDE ARCAND - c. - DENHARCO INC. - et - FONDS DE SOLIDARITÉ DES TRAVAILLEURS DU QUÉBEC (F.T.Q.)** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Droit des compagnies - Permission d'appel - Critères d'application de l'article 13 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. (1985), ch. C-36.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 avril 1999
Cour supérieure du Québec
(Durocher j.c.s.)

Action des demandeurs rejetée

Le 27 avril 1999
Cour d'appel du Québec
(Brossard j.c.a.)

Requête des demandeurs pour permission d'appeler
accueillie en partie

Le 24 juin 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27629 **DAVID DAWSON, DISCOUNT SATELLITE and ASAP PRINTING - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF ALBERTA ON BEHALF OF HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Alta.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Appeals - Procedural Law - Seizure - Refusal to grant an application for leave to appeal - Whether Court of Appeal erred in law by refusing leave to appeal - Standard of review on hearings of applications for orders to send items seized in Canada under search warrant to foreign jurisdiction - Hearing held to determine whether to send items to the United States that had been seized under search warrants issued pursuant to procedures under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, R.S.C., 1985, c. 30, following a request from the United States for a search and seizure in Canada - Whether reviewing judge erred in law by incorrectly applying standards in the *Criminal Code* in evaluating the issuance of a search warrant granted under the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* - Facial validity of a search warrant.

PROCEDURAL HISTORY

July 2, 1999 Court of Queen's Bench of Alberta (Smith J.)	Items seized under warrant ordered sent to the United States
October 21, 1999 Court of Appeal of Alberta (Picard J.A.)	Leave to appeal denied
December 7, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27175 **WAYNE JOSEPH BENARD (A.K.A. JOSEPH WAYNE ISADORE BENARD) - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Man.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Evidence - Fresh evidence available after Court of Appeal decision - Whether to grant an appeal and admit fresh evidence.

PROCEDURAL HISTORY

April 27, 1998 Manitoba Court of Queen's Bench (Schwartz J.)	Convicted of repeated sexual assault against daughter and repeated sexual intercourse with daughter; Sentence to 7 years imprisonment
January 18, 1999 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J., Huband and Kroft JJ.A.)	Appeal dismissed
October 29, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27604 **KOZY ISRAEL KOSIKAR - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The applications for an oral hearing and for leave to appeal are dismissed.

Les demandes d'audience et d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Criminal Harassment - Section 264 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that a single incident can found a conviction for criminal harassment - Whether criminal harassment

provisions of the *Code*, an abrogation of the common law, should be construed narrowly to restrict the definition of criminal harassment to ongoing, repetitive or continuing pattern of conduct.

PROCEDURAL HISTORY

April 20, 1998 Ontario Court (Provincial Division) (Mackenzie J.)	Conviction: criminal harassment contrary to s. 264 of the <i>Criminal Code</i>
December 21, 1998 Ontario Court (General Division) (Durno J.)	Appeal against conviction dismissed
September 27, 1999 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Krever and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed
November 26, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27580 **SA MAJESTÉ LA REINE - c. - PAULIN BOLDUC** (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit Criminel - Preuve - Admissions - Complot pour l'importation de stupéfiants - Dans le cadre d'un procès conjoint relativement à une accusation de complot, la preuve de l'existence de certains éléments du complot faite au moyen d'admissions, de la part de tous les co-accusés, sauf l'intimé, établit-elle l'existence d'un complot à l'égard de tous - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que le juge du procès ne pouvait pas considérer certaines admissions faites par les co-accusés, en l'absence de l'intimé qui s'était esquivé, à titre de preuve de confirmation du témoignage d'un témoin délateur - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en refusant d'appliquer les dispositions curatives de l'article 686(1)b)iii) du *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 18 décembre 1995 Cour du Québec (chambre criminelle et pénale) (Trudel j.c.q.)	Déclaration de culpabilité sur un chef d'accusation de complot pour l'importation de stupéfiants
Le 8 septembre 1999 Cour d'appel du Québec (Rothman, LeBel, et Proulx jj.c.a.)	Appel accueilli; nouveau procès sur la même accusation ordonné
Le 8 novembre 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

27309 **STELLA KALKINIS, by her Litigation Guardian Patty Stephan, NITSA KALKINIS, JOANNA KALKINIS, and the said PATTY STEPHAN personally - v. - ALLSTATE INSURANCE COMPANY OF CANADA** (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Insurance - Civil procedure - Pleadings - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge was not entitled to find liability on part of the Respondent on a basis not pleaded by the Applicants, i.e. negligence of agent - Whether the Court of Appeal erred in not permitting the Applicants to amend pleadings to allege that basis of liability - Whether the Court of Appeal erred in not ordering a new trial on issue of negligence of agent as insured did not rely on expertise of agent and agent knew that insured did not rely upon his skill and judgment - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of *Fletcher et al v. Manitoba Public Insurance Co.* [1990] 3 S.C.R. 191.

PROCEDURAL HISTORY

March 20, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Lederman J.)	Applicants' action allowed; Respondent ordered to pay the sum of \$500,000.00 to Applicants
October 30, 1998 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Catzman, Abella JJ.A.)	Appeal allowed
May 20, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time filed

27409 **BRAULT & BISAILLON (1986) INC. - c. - LES ÉDITIONS LE CANADA FRANÇAIS LTÉE, LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC., LES MESSAGERIES ST-JEAN INC., HEBDO MULTI-SERVICES INC., CARIMEDIA INC., PROMOTIONS GP INC., MARYSE RACICOT-GAGNON, ROBERT PARADIS, RENEL BOUCHARD, et CONTINENTAL COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA et LA ROYALE DU CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCES, et RICHELIEU MÉTAL INC. - ET ENTRE - RICHELIEU MÉTAL INC. - c. - LES ÉDITIONS LE CANADA FRANÇAIS LTÉE, LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC., LES MESSAGERIES ST-JEAN INC., HEBDO MULTI-SERVICES INC., CARIMEDIA INC., PROMOTIONS GP INC., MARYSE RACICOT-GAGNON, ROBERT PARADIS, RENEL BOUCHARD, et CONTINENTAL COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA et LA ROYALE DU CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCES, et BRAULT & BISAILLON (1986) INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Construction - Faute extra-contractuelle - Entrepreneur général et sous-traitant - Devoir de sécurité - Exécution de travaux ne comportant pas de danger apparent - Obligation du sous-traitant d'évaluer les risques particuliers à un travail ponctuel - Application des clauses d'indemnité et de responsabilité contenues dans le contrat de sous-traitance.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 février 1993
Cour supérieure du Québec
(Croteau j.c.s.)

Actions en dommages-intérêts des intimés pour dommages subis suite à un incendie accueillies; actions en garantie de Brault et Bisailon (1986) Inc. accueillie

Le 4 mai 1999
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, Chamberland, et Robert jj.c.a.)

Appels des demanderessees rejetés; appels des actions en garantie de Brault et Bisailon (1986) Inc. accueillies

Le 3 août 1999
Cour suprême du Canada

Deux demandes d'autorisation d'appel déposées

27723 **CHRISTOPHER JONATHAN SIMON - v. - LAURI LYNN SIMON** (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Child support - *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175 - High income earners - Payor father earning over \$1,000,000 per year as a professional hockey player - Payor's career and future income uncertain - Whether Court of Appeal erred in awarding Table amount of child support - Whether portion of child support should be placed in trust to secure the child's future

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1997 Ontario Court of Justice (Kealey J.)	Variation of child support payable by Applicant ordered: from \$2,200 to \$5,000 per month, retroactive to May 1, 1997
December 1, 1999 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Austin and MacPherson JJ.A.)	Appeal allowed; Child support of \$9,215 per month ordered, retroactive to May 1, 1997
January 26, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27681 **YVES OGER - c. - DANIELLE BOULAKIA** (Ont.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Jurisdiction - Procédure - Un tribunal canadien peut-il ordonner le divorce affectant deux citoyens français, mariés en France? - La signification de la requête en divorce par courrier postal ordinaire est-elle valide?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 août 1999 Cour de justice de l'Ontario (Division générale) (Rivard j.)	Requête de l'intimée pour un jugement en divorce accordée
Le 5 octobre 1999 (Beaulieu j.)	Motion du demandeur pour l'annulation du jugement de divorce rejetée
Le 28 octobre 1999 Cour d'appel de l'Ontario (Sharpe j.c.a.)	Motion du demandeur pour autorisation d'enregistrer l'avis d'appel rejetée
Le 21 décembre 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

27689 **JoANN KINKARTZ - v. - HUGH KINKARTZ** (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Equality rights - Security of the person - Financial security - Family law - Maintenance - Material change in circumstances of payor spouse - Reduction in maintenance - Maintenance in arrears - Whether Court of Appeal erred in finding a material change in circumstances - Whether final settlement can be varied in regard to spousal support - Whether facts known at time of settlement can later be relied to vary support - Whether Court of Appeal erred in determining support reduction based solely on a reduction in income, without requiring production of all pertinent financial information in variation of support according to s. 25(1)(a) of the *Federal Child Guidelines* - Whether ordering support arrears to be paid over many years contravenes s. 7 of the *Charter* - Whether s. 15(1) of *Charter* infringed by motion judge's failure to respond to the Applicant's request to compel the production of documents and by her inference that documents not produced because Applicant self-represented - Whether decision of Court of Appeal inconsistent with previous decisions of Supreme Court of Canada in regard to variation in spousal support, under s.17 of the *Divorce Act, 1985*.

PROCEDURAL HISTORY

April 14, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Wilson J.)	Motion by Respondent to vary support obligations granted in part
June 29, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Wilson J.)	Motion by Applicant for various relief granted in part
July 27, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Wilson J.)	Earlier motions by the Applicant and the Respondent for the varying of Respondent's support obligations consolidated
November 4, 1999 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Labrosse and Moldaver JJ.A.)	Appeal and cross-appeal dismissed, subject to variations to the consolidated order
January 4, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27701 ARLETTE JUMELLE - c. - ROBERT MAXWELL SOLOWAY (Man.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE OF THE CASE

Wills - Testamentary capacity - Undue influence and duress - Costs in estate litigation.

PROCEDURAL HISTORY

January 8, 1999
Court of Queen's Bench of Manitoba (McCawley J.)

Applicant claim dismissed

October 12, 1999
Court of Appeal of Manitoba
(Scott, Philp and Helper JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal on costs granted

January 12, 2000
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal and extension of time
filed

27346 **SASKATCHEWAN WHEAT POOL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.) (B.C.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Income tax - Capital cost allowance - Investment tax credits - Applicants part of joint venture that constructed terminal grain elevator - Applicants capitalizing interest costs incurred in each year of construction and including capitalized interest in base for calculation of capital cost allowance and investment tax credits - Tax Court ruling that since Applicants had not elected to capitalize interest under s. 21(1) of *Income Tax Act*, R.S.C. 1952, c. 148, as amended, they were precluded from doing so for capital cost allowance purposes and could not claim investment tax credits on interest they were attempting to capitalize - Whether taxpayer may treat construction period interest as part of "capital cost" of property without need to rely upon election found in s. 21 of Act.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1996
Tax Court of Canada
(Bonner J.T.C.C)

Saskatchewan Wheat Pool's appeals from income tax assessments for the 1980 to 1986 taxation years allowed solely to give effect to the consent to judgment filed; Agricore Cooperative Ltd.'s appeals from income tax assessments for the 1980 to 1984 taxation years dismissed

April 13, 1999
Federal Court of Appeal
(Strayer, Linden, Rothstein JJ.A.)

Appeal dismissed

June 10, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27347 **AGRICORE COOPERATIVE LTD. (formerly ALBERTA WHEAT POOL) - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.) (B.C.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Income tax - Capital cost allowance - Investment tax credits - Applicants part of joint venture that constructed terminal grain elevator - Applicants capitalizing interest costs incurred in each year of construction and including capitalized interest in base for calculation of capital cost allowance and investment tax credits - Tax Court ruling that since Applicants had not elected to capitalize interest under s. 21(1) of *Income Tax Act*, R.S.C. 1952, c. 148, as amended, they were precluded from doing so for capital cost allowance purposes and could not claim investment tax credits on interest they were attempting to capitalize - Whether taxpayer may treat construction period interest as part of "capital cost" of property without need to rely upon election found in s. 21 of Act.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 1996
Tax Court of Canada
(Bonner J.T.C.C)

Saskatchewan Wheat Pool's appeals from income tax assessments for the 1980 to 1986 taxation years allowed solely to give effect to the consent to judgment filed; Agricore Cooperative Ltd.'s appeals from income tax assessments for the 1980 to 1984 taxation years dismissed

April 13, 1999
Federal Court of Appeal
(Strayer, Linden, Rothstein JJ.A.)

Appeal dismissed

June 10, 1999
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

REVISED APRIL 13, 2000 / RÉVISÉ LE 13 AVRIL 2000

APRIL 6, 2000 / le 6 AVRIL 2000

27754 JAMES T. MELVILLE v. NBD BANK, CANADA AND DOFASCO INC., - and between - DOFASCO INC.
v. NBD BANK, CANADA AND JAMES T. MELVILLE (Ont.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

31.3.2000

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to strike out and motion for sealing documents

Requête en radiation et requête en vue de sceller des documents

Manickavasagam Suresh

v. (27790)

The Minister of Citizenship and Immigration, et al.
(F.C.A.)

Motion to strike out allowed in part and motion for sealing documents is granted. / Requête en radiation accueillie en partie et requête en vue de sceller des documents accordée.

UPON APPLICATION by the applicant Manickavasagam Suresh for an order sealing the documents contained in the brown envelope at Volume III, Tab 6 (being Exhibit “C” to the affidavit of Donald Gauthier, sworn January 18, 1998, and the affidavit of Patricia Vettrainso sworn January 14, 1998);

AND UPON THE CONSENT of counsel for the respondent;

IT IS HEREBY ORDERED, pursuant to Rule 7 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, that the said documents are to be sealed from access by the public and are reserved for the use of the judges hearing this application.

AND UPON THE APPLICATION by the respondent for an order striking the affidavit of Manickavasagam Suresh, sworn February 29, 2000, and for an order striking the affidavit of Edward Walter Scott, sworn March 5, 2000;

AND UPON REVIEWING THE MATERIAL in question;

AND UPON READING the submissions of counsel;

IT IS HEREBY ORDERED that:

1. Paragraphs 15, 19, 20, 21, all of para. 26 except the first three sentences, 29, 48 to 49 inclusive, 53 to 54 inclusive, 56 to 57 inclusive and 60 to 67 inclusive, as well as Appendices “E”, “F” and “G” to the affidavit of Manickavasagam Suresh, be and the same are hereby struck out.
2. Paragraph 68 of the affidavit of Manickavasagam Suresh states that in part the affidavit is in support of a stay against his removal pending a determination of the leave application “should this become necessary”. This order is therefore made without prejudice to any additional affidavit material the applicant may see fit to file in the event circumstances require that a stay of the removal order be applied for.
3. Except as aforesaid, the respondent’s motion is dismissed.

In light of the divided success, there will be no costs awarded in respect of either motion.

4.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

K.M.C. (a young person)

v. (27731)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 6, 2000.

4.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

Marcel Joly

v. (27715)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 22, 2000.

4.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities in response to the cross-appeal

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le dossier, le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante en réponse à l'appel incident

Pacific National Investments Ltd.

v. (27006)

The Corporation of the City of Victoria (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 23, 2000.

5.4.2000

Before / Devant: CHIEF JUSTICE McLACHLIN

Motion to adjourn the hearing of the appeal

Requête pour ajourner l'audition de l'appel

Neil Grandmaison et al.

v. (26898 - 26899 - 26904 - 26943 - 26968)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the appellant Neil Grandmaison for an order re-scheduling the hearing of these appeals;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The request for an order re-scheduling the hearing to a date later in the Spring Session is denied;
 - 2) Counsel for the Appellant Grandmaison is permitted to file a supplementary factum not exceeding 20 pages prior to April 11, 2000;
 - 3) Counsel for the Respondent may request permission to file a supplementary factum in reply, on or before a date to be fixed at the hearing.
-

5.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record and factum

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la dossier et le mémoire de l'intimé

Her Majesty the Queen

v. (27555)

M.O. (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 17, 2000.

6.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record and factum**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la dossier et le mémoire de l'intimée**

Robert William Latimer

v. (26980)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 3, 2000.

7.4.2000

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appellant Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, local 500**Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the appellant Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, local 500**

Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, local 500, et al.

c. (27121)

Ivanhoe Inc., et al. (Qué.)

GRANTED/ ACCORDÉE Délai prorogé au 21 mars 2000.

7.4.2000

Before / Devant: GONTHIER J.

Motion for extension of time and leave to intervene**Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Canadian Council of Churches

IN/DANS: Huor Chieu

v. (27107)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A)

GRANTED / ACCORDÉE

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Canadian Council of Churches is granted, the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length and to present oral argument not to exceed 15 minutes.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum and oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.

7.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

C.V.M.

v. (27779)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 3, 2000, *nunc pro tunc*.

10.4.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Wayne Leslie Bellegarde

v. (27821)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 28, 2000.

11.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réplique du demandeur

Norman Sterriah, on behalf of all members of the Ross River Dena Council Band, et al.

v. (27762)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Y.T.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 29, 2000.

11.4.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record and for an order permitting the record to be printed on legal size paper

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le dossier de l'appelant et en autorisation d'imprimer le dossier sur papier de format légal

Huor Chieu

v. (27107)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Motion granted and time extended to March 14, 2000, *nunc pro tunc*.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

5.4.2000

Her Majesty the Queen

v. (27838)

Z.L. (B.C.)

AS OF RIGHT

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

11.4.2000 to/au 12.4.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Neil Grandmaison, Christina Khoury and Victor Camara

v. (26898)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

and between

Robert Jenkins and Tiffany Muriel Leslie

v. (26899)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

and between

Angela Araujo and Spencer Leslie

v. (26904)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

and between

Kevin Lathangue

v. (26943)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

and between

Jolene Irons

v. (26968)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Intercepted private communications - Wiretaps - Judicial review - Whether the Court of

Sidney B. Simons, for the appellants R. Jenkins, T.M. Leslie and J. Irons.

Michael Code and Jonathan Dawe, for the appellant Neil Grandmaison.

Robert C. Claus, for the appellant Christina Khoury.

Michael J.B. Munro, for the appellant Victor Camara.

Adrian F. Brooks, for the appellant Angela Araujo.

David N. Lyon, for the appellant Spencer Leslie.

D. Mayland McKimm, for the appellant Kevin Lathangue.

S. David Frankel, Q.C. and Peter W. Hogg, for the respondent.

Appeal erred in holding that the test for the issuance of an authorization to intercept private communications is simply a showing that intercepts will be the most efficacious manner of investigation - Whether the Court

of Appeal erred in ruling that the trial judge ought not to have relied on an adverse finding of credibility to hold that the affidavit could not be relied upon and an authorization could not have been granted in circumstances of an unreliable affiant - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Crown appeal was an appeal on a question of law.

Nature de la cause:

Droit criminel - Interception de communications privées - Écoute électronique - Contrôle judiciaire - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le critère pour l'octroi d'une autorisation en vue d'intercepter des communications privées est simplement une démonstration que l'interception serait la façon la plus efficace de mener l'enquête? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que le juge du procès n'aurait pas dû se fier à la décision défavorable relative à la crédibilité pour décider que l'on ne pouvait se fier à l'affidavit et qu'une autorisation n'aurait pu être octroyée dans des circonstances où le déposant était peu fiable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que l'appel interjeté par le ministère public était un appel sur une question de droit?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 13, 2000 / LE 13 AVRIL 2000

26570 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - JOHN BINIARIS - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO), THE INNOCENCE PROJECT, THE ASSOCIATION IN DEFENCE OF THE WRONGLY CONVICTED AND THE CRIMINAL TRIAL LAWYERS ASSOCIATION OF ALBERTA** (B.C.) 2000 SCC 15

CORAM: Lamer C.J.* and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin,
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed and the judgment of the Court of Appeal is set aside. The conviction for second degree murder and the sentence imposed by Boyd J. are restored.

Le pourvoi est accueilli et l'arrêt de la Cour d'appel est annulé. La déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré et la peine infligée par le juge Boyd sont rétablies.

* Lamer C.J. took no part in the judgment. / Le juge en chef Lamer n'a pas pris part au jugement.

26645 **AARON JOSEPH MOLODOWIC - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO), THE INNOCENCE PROJECT, THE ASSOCIATION IN DEFENCE OF THE WRONGLY CONVICTED AND THE CRIMINAL TRIAL LAWYERS ASSOCIATION OF ALBERTA** (Man.) 2000 SCC 16

CORAM: Lamer C.J.* and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin,
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside, and a verdict of not criminally responsible by reason of mental disorder is entered in substitution for the verdict entered at trial. The matter is remitted to the trial court for a disposition hearing pursuant to s. 672.45 of the *Criminal Code*.

Le pourvoi est accueilli et l'arrêt de la Cour d'appel est annulé. Un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux est substitué au verdict inscrit au procès. L'affaire est renvoyée à la cour de première instance pour qu'elle tienne une audition visant à déterminer la décision à rendre conformément à l'art. 672.45 du *Code criminel*.

* Lamer C.J. took no part in the judgment. / Le juge en chef Lamer n'a pas pris part au jugement.

26924 **A.G. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO), THE INNOCENCE PROJECT AND THE ASSOCIATION IN DEFENCE OF THE WRONGLY CONVICTED** (Ont.) 2000 SCC 17

CORAM: Lamer C.J.* and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

* Lamer C.J. took no part in the judgment. / Le juge en chef Lamer n'a pas pris part au jugement.

26732 **LANCE WILLIAM WUST - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO** (B.C.) 2000 SCC 18

CORAM: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed and the judgment of the Court of Appeal is set aside. The sentence imposed on the appellant by Grist J., who granted the appellant one year credit for his seven months of pre-sentencing custody, and sentenced him under s. 344(a) of the *Criminal Code* to three and one-half years' imprisonment, is reinstated. The concurrent sentence of one year for possession of a restricted weapon is unaffected.

Le pourvoi est accueilli et la décision de la Cour d'appel est annulée. Est rétablie la peine infligée à l'appellant par le juge Grist, qui avait retranché une année à celle-ci pour tenir compte de la période de sept mois et demi passée sous garde par l'appellant avant le prononcé de sa peine, et lui avait imposé une peine de trois ans et demi d'emprisonnement en vertu de l'al. 344a) du *Code criminel*. Il n'y a aucune incidence sur la peine concurrente d'un an d'emprisonnement infligée pour le chef de possession d'une arme à autorisation restreinte.

26800 **KELLY NEIL ARTHURS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO** (B.C.) 2000 SCC 19

CORAM: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed and the judgment of the Court of Appeal is set aside. The matter is remitted to the sentencing judge for consideration of how much credit should be given to the appellant for the time served in pre-sentencing custody.

Le pourvoi est accueilli et l'arrêt de la Cour d'appel est annulé. L'affaire est renvoyée au tribunal qui a infligé la peine pour qu'il détermine dans quelle mesure il convient de réduire celle-ci afin de prendre en compte la période que l'appellant a passée sous garde en attendant que la peine soit prononcée.

26802 **CHRISTOPHER RONALD ARRANCE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO** (B.C.) **2000 SCC 20**

CORAM: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is allowed and the judgment of the Court of Appeal is set aside. The sentence imposed on the appellant by Bendrodt Prov. Ct. J. is reinstated.

Le pourvoi est accueilli et l'arrêt de la Cour d'appel est annulé. La peine infligée à l'appelant par le juge Bendrodt de la Cour provinciale est rétablie.

26887 **BRITISH COLUMBIA SECURITIES COMMISSION -v.- GLOBAL SECURITIES CORPORATION -and- THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL OF NOVA SCOTIA, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE ONTARIO SECURITIES COMMISSION, THE COMMISSION DES VALEURS MOBILIÈRES DU QUÉBEC AND THE ALBERTA SECURITIES COMMISSION** (B.C.) **2000 SCC 21 (REVISED / RÉVISÉ)**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed with costs throughout. The judgment of the Court of Appeal for British Columbia is set aside, and the judgment of Macdonald J. is restored.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours. L'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est annulé et le jugement du juge Macdonald est rétabli.

Her Majesty the Queen v. John Biniaris (Crim.)(B.C.)(26570)

Indexed as: R. v. Biniaris / Répertoire: R. c. Biniaris

Neutral citation: 2000 SCC 15. / Référence neutre: 2000 CSC 15.

Judgment rendered April 13, 2000 / Jugement rendu le 13 avril 2000

Present: Lamer C.J.* and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Appeals -- Supreme Court -- Rights of appeal from substituted verdict -- Accused convicted of second degree murder -- Court of Appeal dismissing accused's appeal but substituting conviction for manslaughter -- Whether Court of Appeal set aside conviction thereby providing Crown with right of appeal under s. 693(1) of Criminal Code -- Whether Court of Appeal affirmed conviction thereby providing accused with right of appeal from conviction on substituted offence under s. 691(1) of Criminal Code -- Whether there are co-existing rights of appeal for both accused and Crown from court of appeal order for substituted verdict -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 691(1), 693(1).

Criminal law -- Appeals -- Supreme Court -- Question of law -- Whether reasonableness of verdict involves question of law within meaning of ss. 691(1) and 693(1) of Criminal Code -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 691(1), 693(1).

Criminal law -- Reasonableness of verdict -- Standard of review -- Standard of review applicable by reviewing court in examining reasonableness of verdict -- Whether Yebes should be reaffirmed -- Whether verdict was unreasonable -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(i).

The accused was charged with second degree murder. The accused and S, a young offender, participated in a senseless and violent beating which left a man dead. S threw the deceased against a plate glass window, then propelled him to the ground, causing the deceased to strike the back of his head on the pavement. Once the deceased was on the ground, S straddled the deceased's thighs and began to punch the deceased in the stomach. The accused entered into the fray, ran up to the deceased and stomped on his forehead a number of times with sufficient force to leave tread marks from his shoes on the deceased's forehead. The Crown's expert testified that the fatal injuries to the deceased's brain resulted from the accused's actions. The defence expert was of the opinion that the deceased had sustained lethal brain injuries when S caused him to strike his head on the pavement, fracturing the thickest bone in the skull. During the course of the trial, after consulting with the defence expert and another expert, the Crown's expert also came to share the view that the fatal injuries were attributable to the actions of S. The Crown's expert was recalled and testified to this effect. In its closing submissions to the jury, the Crown maintained its original theory and invited the jury to rely on its common sense and to convict the accused of second degree murder as the perpetrator of the fatal injuries, notwithstanding the medical evidence to the contrary. The Crown also suggested to the jury that it could find the accused guilty of second degree murder as S's co-perpetrator or accomplice. The trial judge charged the jury that they should proceed carefully before rejecting the ultimately unanimous expert evidence regarding causation. The accused was convicted of second degree murder. The majority of the Court of Appeal dismissed the accused's appeal but substituted a conviction for manslaughter on the basis that the jury's verdict was unreasonable and unsupported by the evidence. The dissenting judge concluded that it was not unreasonable for the jury to convict the accused of second degree murder.

Held: The appeal should be allowed.

While the language of ss. 686(1)(b)(i) and (3) of the *Criminal Code* does not contain an explicit direction to a court of appeal to set aside a conviction, when a court of appeal dismisses the accused's appeal from the original conviction by substituting a verdict on another count or part of the indictment, the court of appeal implicitly sets aside the conviction by the trial court and also implicitly affirms the new conviction on the included offence. Thus, there are co-existing rights of appeal for both the accused, under s. 691, and the Crown, under s. 693, to this Court from a court of appeal order for a substituted verdict.

This Court, in *Yebes*, decided unequivocally that the reasonableness of a verdict, within the meaning of s. 686(1)(a)(i) of the *Criminal Code*, involves a decision on a question of law, and as such gives rise to a further appeal

*Lamer C.J. took no part in the judgment.

to this Court. Whether a conviction can be said to be unreasonable, or not supported by the evidence, imports in every case the application of a legal standard. As a jurisdictional issue of appellate access, the application of that legal standard is enough to make the question a question of law. The conclusion that a finding by an appeal court that a verdict is unreasonable or cannot be supported by the evidence raises a question of law is in harmony with the overall intent and spirit of the two-tier criminal appeal structure in the *Criminal Code*, even if there are some statutory constructions that may lend support to a different conclusion.

The test set out in *Yebe*s continues to be the binding test that appellate courts must apply in determining whether the verdict of the jury is unreasonable or cannot be supported by the evidence. A dissent on the issue of whether the verdict was reasonable is a dissent on a question of law, whether the dissent is based on the articulation of the applicable test or on its actual application to the particular circumstances of the case. The proper test is “whether the verdict is one that a properly instructed jury acting judicially could reasonably have rendered”. In embarking on the exercise mandated by s. 686(1)(a)(i), the reviewing court must engage in a thorough re-examination of the evidence and bring to bear the weight of its judicial experience to decide whether, on all the evidence, the verdict was a reasonable one. It is not sufficient for the reviewing court to simply take a different view of the evidence than the trier of fact. Nor is it sufficient for the court of appeal to refer to a vague unease, or a lingering or lurking doubt based on its own review of the evidence. While a “lurking doubt” may be a powerful trigger for thorough appellate scrutiny of the evidence, it is not, without further articulation of the basis for such doubt, a proper basis upon which to interfere with the findings of the trier of fact. Rather, the appeal court, if it is to overturn the verdict, must articulate the basis upon which it concludes that the verdict is inconsistent with the requirements of a judicial appreciation of the evidence.

In the present case, the “real question to be faced by the jury” was whether the accused intended to cause the victim’s death or to cause bodily harm which he knew was likely to cause death and was reckless as to whether death ensued or not. The reasons of the majority of the Court of Appeal focused principally on the issue of causation and did not contain a thorough review and re-examination of the evidence as it relates to intent. The determination of the intent or foresight of a person at the time of his participation in a homicide is often a difficult question of fact. The trial judge thoroughly canvassed all the evidence adduced on the issue of intent in her charge to the jury. There is nothing in the compendium of accumulated judicial experience that should cause concern that the jury went astray in its review and assessment of the evidence. Even though it might have been reasonable for the jury to conclude otherwise, it was perfectly reasonable for the jury to be satisfied beyond a reasonable doubt that the accused had acted with the requisite intent for murder. In light of his responsibility as a party, the fact that the specific blows inflicted by the accused were not the ones which were the immediate cause of death was of no significance. In overturning the verdict of the jury as unreasonable, the majority of the Court of Appeal was also concerned about the change in the Crown’s theory of the case and the jury’s ability to appreciate the nuances of all of this, as well as about the fact that the case was “highly emotional by reason of these outrageous assaults”. The concerns of the majority of the Court of Appeal were insufficient to set aside the verdict of the jury as unreasonable. They were more than adequately addressed by the trial judge, whose charge to the jury was instructive and fair. The verdict was one that this properly instructed jury, acting judicially, could reasonably have rendered, and it should be restored.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 104 B.C.A.C. 203, 170 W.A.C. 203, 124 C.C.C. (3d) 58, [1998] B.C.J. No. 576 (QL), dismissing the accused’s appeal from his conviction on a charge of second degree murder and substituting a verdict of manslaughter. Appeal allowed.

William F. Ehrcke, Q.C., and Kate Ker, for the appellant.

Gil D. McKinnon, Q.C., and Peter J. Wilson, for the respondent.

Robert J. Frater and Morris Pistyner, for the intervener the Attorney General of Canada.

Robert Kelly, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Carole Lebeuf and Maurice Galarnreau, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Frank R. Addario, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Marlys A. Edwardh, for the intervener The Innocence Project.

Melvyn Green, for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted.

Written submissions only by *Marvin R. Bloos*, for the intervener the Criminal Trial Lawyers Association of Alberta.

Solicitor for the appellant: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Wilson & Buck, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Attorney General's Prosecutor, Montréal.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Gold & Fuerst, Toronto.

Solicitors for the intervener The Innocence Project: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitors for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitors for the intervener the Criminal Trial Lawyers Association of Alberta: Beresh DePoe Cunningham, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer** et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit criminel -- Appels -- Cour suprême -- Droits d'appel contre une substitution de verdict -- Accusé déclaré coupable de meurtre au deuxième degré -- Cour d'appel rejetant l'appel de l'accusé mais substituant une déclaration de culpabilité d'homicide involontaire coupable -- La Cour d'appel annule-t-elle une déclaration de culpabilité et confère-t-elle ainsi au ministère public un droit d'appel fondé sur le par. 693(1) du Code criminel? -- La Cour d'appel confirme-t-elle une déclaration de culpabilité et confère-t-elle ainsi à l'accusé le droit, en vertu du par. 691(1) du Code criminel, d'en appeler de la déclaration de culpabilité relative à l'infraction substituée? -- L'accusé et le ministère public bénéficient de droits coexistants d'interjeter appel contre une ordonnance de substitution de verdict rendue par une cour d'appel? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 691(1), 693(1).

Droit criminel -- Appels -- Cour suprême -- Question de droit -- Le caractère raisonnable d'un verdict soulève-t-il une question de droit au sens des art. 691(1) et 693(1) du Code criminel? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 691(1), 693(1).

Droit criminel -- Caractère raisonnable du verdict -- Norme de contrôle -- Norme de contrôle applicable par le tribunal qui procède à l'examen du caractère raisonnable d'un verdict -- L'arrêt Yebes devrait-il être confirmé de nouveau? -- Le verdict était-il déraisonnable? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)a)(i).

** Le juge en chef Lamer n'a pas pris part au jugement.

L'accusé a été inculpé de meurtre au deuxième degré. L'accusé et S, un jeune contrevenant, ont participé à une raclée insensée et brutale qui a entraîné la mort d'une personne. S a projeté la victime contre une vitrine et ensuite au sol, et cette dernière s'est alors frappé l'arrière de la tête contre le pavé. Pendant que la victime était allongée sur le sol, S lui a sauté à califourchon sur les cuisses et a commencé à lui donner des coups de poing à l'estomac. L'accusé s'est mêlé à la bagarre, a couru vers la victime et lui a sauté sur le front à un certain nombre de reprises, et ce, si durement que ses chaussures y ont laissé des empreintes. L'expert du ministère public a témoigné que les blessures mortelles au cerveau de la victime étaient attribuables aux actes de l'accusé. L'expert de la défense était d'avis que la victime avait subi des blessures mortelles au cerveau lorsque S lui avait fracturé la partie la plus épaisse du crâne en la faisant tomber tête première sur le pavé. Au cours du procès, après avoir consulté l'expert de la défense et un autre expert, l'expert du ministère public en est venu à partager l'opinion que les blessures mortelles étaient attribuables aux actes de S. L'expert du ministère public a été rappelé à la barre et a témoigné dans ce sens. Dans son exposé final au jury, le ministère public a maintenu sa thèse initiale et a invité les membres du jury à faire appel à leur bon sens et à déclarer l'accusé coupable de meurtre au deuxième degré en tant qu'auteur des blessures mortelles, malgré la preuve médicale contraire. Le ministère public a également indiqué au jury qu'il pourrait déclarer l'accusé coupable de meurtre au deuxième degré en tant que coauteur ou complice de S. Dans son exposé, le juge du procès a demandé au jury de ne pas rejeter trop rapidement la preuve d'expert qui, en fin de compte, s'était révélée unanime sur la question de la causalité. L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel de l'accusé, mais ont substitué une déclaration de culpabilité d'homicide involontaire coupable pour le motif que le verdict du jury était déraisonnable et ne s'appuyait pas sur la preuve. Le juge dissident a conclu qu'il n'était pas déraisonnable que le jury déclare l'accusé coupable de meurtre au deuxième degré.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Même si le texte du sous-al. 686(1)b(i) et celui du par. 686(3) du *Code criminel* n'ordonnent pas explicitement à une cour d'appel d'annuler une déclaration de culpabilité, il reste que, lorsqu'elle rejette l'appel de l'accusé contre la déclaration de culpabilité initiale en y substituant un verdict de culpabilité relativement à un autre chef ou à une autre partie de l'acte d'accusation, la cour d'appel annule implicitement la déclaration de culpabilité prononcée par le tribunal de première instance et confirme aussi implicitement la nouvelle déclaration de culpabilité relative à l'infraction incluse. Ainsi l'accusé, en vertu de l'art. 691, et le ministère public, en vertu de l'art. 693, bénéficient de droits coexistants d'interjeter appel devant notre Cour contre une ordonnance de substitution de verdict rendue par une cour d'appel.

Dans l'arrêt *Yebes*, notre Cour a décidé sans équivoque que la question de savoir si un verdict est déraisonnable au sens du sous-al. 686(1)a(i) du *Code criminel* implique une décision sur une question de droit et que, pour cette raison, elle donne naissance à un appel supplémentaire devant notre Cour. La question de savoir si on peut dire qu'une déclaration de culpabilité est déraisonnable ou ne s'appuie pas sur la preuve mène, dans chaque cas, à l'application d'une norme juridique. Du fait qu'elle est appliquée pour déterminer la compétence en matière d'appel, cette norme juridique suffit pour faire de la question une question de droit. La conclusion que la décision d'une cour d'appel qu'un verdict est déraisonnable ou ne peut pas s'appuyer sur la preuve soulève une question de droit est conforme à l'intention générale et à l'esprit du régime d'appel à deux niveaux établi par le *Code criminel*, même si certaines interprétations de la loi peuvent étayer une conclusion différente.

Les cours d'appel doivent continuer d'appliquer le critère énoncé dans l'arrêt *Yebes* pour déterminer si le verdict du jury est déraisonnable ou ne peut pas s'appuyer sur la preuve. Une dissidence sur la question de savoir si le verdict était raisonnable est une dissidence sur une question de droit, peu importe qu'elle repose sur la formulation du critère applicable ou sur l'application de ce critère aux circonstances particulières de l'affaire. Le critère qui doit être appliqué est celui de savoir «si le verdict est l'un de ceux qu'un jury qui a reçu les directives appropriées et qui agit d'une manière judiciaire aurait pu raisonnablement rendre». En se livrant à l'exercice prescrit par le sous-al. 686(1)a(i), le tribunal d'examen doit réexaminer la preuve en profondeur et mettre à profit toute son expérience pour déterminer si, compte tenu de l'ensemble de la preuve, le verdict était raisonnable. Il ne suffit pas que le tribunal d'examen ait simplement une perception de la preuve différente de celle du juge des faits. Il ne suffit pas non plus que la cour d'appel parle d'un vague malaise ou d'un doute persistant qui résulte de son propre examen de la preuve. Même si un «doute persistant» peut être un puissant élément déclencheur d'un examen approfondi de la preuve en appel, il ne constitue pas, sans plus d'explications, une bonne raison de modifier les conclusions du juge des faits. Pour écarter le verdict, la cour d'appel doit

plutôt expliquer ce qui l'incite à conclure qu'il n'est pas conforme aux exigences d'une appréciation judiciaire de la preuve.

En l'espèce, la «véritable question à laquelle devait répondre le jury» était de savoir si l'accusé avait l'intention de causer la mort de la victime ou de lui infliger des lésions corporelles qu'il savait être de nature à causer la mort et qu'il lui était indifférent que la mort s'ensuive ou non. Les motifs des juges majoritaires de la Cour d'appel sont axés principalement sur la question de la causalité et ne comportent pas une révision et un réexamen complets de la preuve relative à l'intention. La détermination de l'intention d'une personne et de ce qu'elle prévoyait au moment où elle a participé à un homicide est souvent une question de fait difficile. Dans son exposé au jury, le juge du procès a examiné en profondeur toute la preuve présentée au sujet de la question de l'intention. D'après l'ensemble de l'expérience acquise par les tribunaux, rien ne permet de craindre que le jury se soit égaré dans son examen et son évaluation de la preuve. Même si le jury avait pu raisonnablement tirer une conclusion différente, il était parfaitement raisonnable que celui-ci soit convaincu hors de tout doute raisonnable que l'accusé avait l'intention requise pour commettre un meurtre au moment où il a agi. Compte tenu de sa responsabilité à titre de participant à l'infraction, il était sans importance que les coups portés par l'accusé n'aient pas été la cause immédiate du décès. Lorsqu'ils ont écarté le verdict du jury pour le motif qu'il était déraisonnable, les juges majoritaires de la Cour d'appel s'inquiétaient également du revirement de la thèse du ministère public, de la capacité du jury d'en saisir toutes les nuances, et du fait que l'affaire était «chargée d'émotions en raison de ces agressions révoltantes». Les préoccupations des juges majoritaires de la Cour d'appel ne justifiaient pas l'annulation du verdict du jury pour le motif qu'il était déraisonnable. Elles ont été traitées d'une manière plus que suffisante par le juge du procès, dont l'exposé au jury était instructif et équitable. Le verdict rendu est un verdict qu'un jury ayant reçu des directives appropriées et agissant d'une manière judiciaire aurait pu raisonnablement rendre, et il y a lieu de le rétablir.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1998), 104 B.C.A.C. 203, 170 W.A.C. 203, 124 C.C.C. (3d) 58, [1998] B.C.J. No. 576 (QL), qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré, mais qui a substitué à cette dernière un verdict de culpabilité d'homicide involontaire coupable. Pourvoi accueilli.

William F. Ehrcke, c.r., et Kate Ker, pour l'appelante.

Gil D. McKinnon, c.r., et Peter J. Wilson, pour l'intimé.

Robert J. Frater et Morris Pistyner, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Robert Kelly, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Carole Lebeuf et Maurice Galarneau, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Frank R. Addario, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Marlys A. Edwardh, pour l'intervenant The Innocence Project.

Melvyn Green, pour l'intervenante l'Association in Defence of the Wrongly Convicted.

Argumentation écrite seulement par *Marvin R. Bloos*, pour l'intervenante la Criminal Trial Lawyers Association of Alberta.

Procureur de l'appelante: Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Procureurs de l'intimé: Wilson & Buck, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le substitut du Procureur général, Montréal.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario): Gold & Fuerst, Toronto.

Procureurs de l'intervenant The Innocence Project: Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association in Defence of the Wrongly Convicted: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Trial Lawyers Association of Alberta: Beresh DePoe Cunningham, Edmonton.

Aaron Joseph Molodowic v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)(26645)

Indexed as: R. v. Molodowic / Indexed as: R. v. Molodowic

Neutral citation: 2000 SCC 16. / Référence neutre: 2000 CSC 16.

Judgment rendered April 13, 2000 / Jugement rendu le 13 avril 2000

Present: Lamer C.J.^{***} and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Appeals -- Supreme Court -- Question of law -- Whether reasonableness of verdict involves question of law within meaning of ss. 691(1) and 693(1) of Criminal Code -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 691(1), 693(1).

Criminal law -- Reasonableness of verdict -- Standard of review -- Standard of review applicable by reviewing court in examining reasonableness of verdict -- Whether Yebes should be reaffirmed -- Whether verdict was unreasonable -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(i).

The accused suffers from a severe mental disorder, which was diagnosed as paranoid schizophrenia. After shooting and killing his grandfather, the accused drove to a friend's house and told her father that he had just shot his grandfather and that the police should be called. The accused was arrested and, after being properly informed of his rights, he gave a statement to the police. He was tried before a judge and jury on a charge of second degree murder. The accused relied primarily on the defence of mental disorder. Prior to trial, he had undergone two psychiatric assessments and both doctors testified that the accused's act of shooting his grandfather was consistent with his mental disorder having caused him to believe that only in so doing could he save himself from further torment. Further, the doctors agreed that the accused did not have the capacity to appreciate that his actions were morally wrong at the relevant time. The Crown did not call a rebuttal expert to contradict their testimony but on cross-examination challenged the expert evidence and was successful in eliciting a number of admissions and concessions. The accused was convicted of second degree murder. The majority of the Court of Appeal dismissed his appeal. The only issue in this appeal was whether the verdict was unreasonable with respect to the effects of the accused's illness on his criminal responsibility.

Held: The appeal should be allowed.

The applicable legal principles and the proper test to apply in assessing the reasonableness of a verdict were set out in *R. v. Biniaris*, 2000 SCC 15, heard together with this appeal.

Judicial experience with the effects of mental disorder on criminal responsibility, with the type of evidence that is available to demonstrate it, and with the unjustified skepticism that may be directed at an accused relying on the defence of mental disorder, should have given the Court of Appeal cause for concern that the verdict reached by the jury in the present case was unreasonable and not supported by the evidence. Careful and thorough scrutiny of the record confirms that concern was warranted. Apart from the psychiatric evidence, the statements made by the accused to the police, and, prior to that, to the father of his friend, whom he informed of the killing and whom he asked to inform the police, are not inconsistent with the conclusions reached by the experts, nor is the accused's conduct surrounding the commission of the offence. It is not necessarily easy for a jury to accept that, in lay person's terms, an accused who knows what he is doing and knows that it is a crime could still genuinely believe that he would not be morally condemned by reasonable members of society for his conduct. The defence proved this to be the case and, on the evidence tendered at this trial, it was unreasonable to conclude otherwise.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1998), 126 Man. R. (2d) 241, 167 W.A.C. 241, [1998] M.J. No. 247 (QL), dismissing the accused's appeal from his conviction for second degree murder. Appeal allowed.

G. Greg Brodsky, Q.C., for the appellant.

Sheilla Leinburd, for the respondent.

^{***}Lamer C.J. took no part in the judgment.

Robert J. Frater and Morris Pistyner, for the intervener the Attorney General of Canada.

Robert Kelly, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Carole Lebeuf and Maurice Galarneau, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Frank R. Addario, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Marlys A. Edwardh, for the intervener The Innocence Project.

Melvyn Green, for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted.

Written submissions only by *Marvin R. Bloos*, for the intervener the Criminal Trial Lawyers Association of Alberta.

Solicitors for the appellant: Walsh, Micay & Co., Winnipeg.

Solicitor for the respondent: Manitoba Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Attorney General's Prosecutor, Montréal.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Gold & Fuerst, Toronto.

Solicitors for the intervener The Innocence Project: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitors for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitors for the intervener the Criminal Trial Lawyers Association of Alberta: Beresh DePoe Cunningham, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer**** et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit criminel -- Appels -- Cour suprême -- Question de droit -- Le caractère raisonnable d'un verdict soulève-t-il une question de droit au sens des art. 691(1) et 693(1) du Code criminel? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 691(1), 693(1).

Droit criminel -- Caractère raisonnable du verdict -- Norme de contrôle -- Norme de contrôle applicable par le tribunal qui procède à l'examen du caractère raisonnable d'un verdict -- L'arrêt Yeboes devrait-il être confirmé de nouveau? -- Le verdict était-il déraisonnable? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)a)(i).

L'accusé est atteint de graves troubles mentaux: on a diagnostiqué chez lui une schizophrénie paranoïde. Après avoir tué d'un coup de feu son grand-père, l'accusé s'est rendu chez une amie et a dit au père de cette dernière qu'il venait

**** Le juge en chef Lamer n'a pas pris part au jugement.

d'abattre son grand-père et qu'il fallait alerter la police. L'accusé a été arrêté et, après avoir été dûment informé de ses droits, il a fait une déclaration à la police. Il a subi son procès pour meurtre au deuxième degré devant un juge et un jury. L'accusé a principalement invoqué comme moyen de défense le fait qu'il était atteint de troubles mentaux. Avant le procès, il a subi deux évaluations psychiatriques; les deux médecins ont témoigné que l'acte accompli par l'accusé en abattant son grand-père cadrait avec les troubles mentaux qui l'avaient amené à croire qu'il s'agissait pour lui de la seule façon de mettre fin à ses tourments. En outre, les deux médecins étaient d'accord pour dire que l'accusé était incapable, à l'époque pertinente, de se rendre compte que ses actes étaient moralement répréhensibles. Le ministère public n'a fait témoigner aucun expert pour réfuter leur témoignage, mais en contre-interrogatoire, il a contesté la preuve d'expert et a réussi à obtenir un certain nombre d'aveux et de concessions. L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. La Cour d'appel à la majorité a rejeté son appel. La seule question qui a été soulevée dans le présent pourvoi était de savoir si le verdict était déraisonnable relativement à l'incidence de la maladie de l'accusé sur sa responsabilité criminelle.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les principes juridiques et le critère qu'il convient d'appliquer pour apprécier le caractère raisonnable d'un verdict ont été énoncés dans *R. c. Biniaris*, 2000 CSC 15, qui a été entendu en même temps que le présent pourvoi.

Compte tenu de son expérience concernant les effets des troubles mentaux sur la responsabilité criminelle, du genre de preuve disponible pour en établir l'existence et du scepticisme injustifié dont on peut faire preuve à l'égard d'un accusé qui invoque des troubles mentaux comme moyen de défense, la Cour d'appel aurait dû craindre que le verdict prononcé, en l'espèce, par le jury ne soit déraisonnable et ne repose pas sur la preuve. Un examen minutieux et approfondi du dossier confirme qu'une telle crainte était justifiée. Outre la preuve psychiatrique, les déclarations que l'accusé a faites à la police et, auparavant, au père de son amie, qu'il avait informé du meurtre et à qui il avait demandé d'alerter la police, ne sont pas incompatibles avec les conclusions des experts, pas plus que ne l'est le comportement de l'accusé au moment où il a commis l'infraction. Il n'est pas nécessairement facile pour un jury d'accepter tout bonnement qu'un accusé qui sait ce qu'il fait et qui sait qu'il est en train de commettre un crime puisse néanmoins croire sincèrement que sa conduite ne suscitera pas la réprobation morale de membres raisonnables de la société. La défense a établi que c'est ce qui s'est produit et, compte tenu de la preuve soumise au procès, il était déraisonnable de conclure le contraire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1998), 126 Man. R. (2d) 241, 167 W.A.C. 241, [1998] M.J. No. 247 (QL), qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré. Pourvoi accueilli.

G. Greg Brodsky, c.r., pour l'appelant.

Sheilla Leinburd, pour l'intimée.

Robert J. Frater et *Morris Pistyner*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Robert Kelly, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Carole Lebeuf et *Maurice Galarneau*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Frank R. Addario, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Marlys A. Edwardh, pour l'intervenant The Innocence Project.

Melvyn Green, pour l'intervenante l'Association in Defence of the Wrongly Convicted.

Argumentation écrite seulement par *Marvin R. Bloos*, pour l'intervenante la Criminal Trial Lawyers Association of Alberta.

Procureurs de l'appelant: Walsh, Micay & Co., Winnipeg.

Procureur de l'intimée: Justice Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le substitut du Procureur général, Montréal.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario): Gold & Fuerst, Toronto.

Procureurs de l'intervenant The Innocence Project: Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association in Defence of the Wrongly Convicted: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Trial Lawyers Association of Alberta: Beresh DePoe Cunningham, Edmonton.

A.G. v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(26924)

Indexed as: R. v. A.G. / Répertoire: R. c. A.G.

Neutral citation: 2000 SCC 17. / Référence neutre: 2000 CSC 17.

Judgment rendered April 13, 2000 / Jugement rendu le 13 avril 2000

Present: Lamer C.J.***** and L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Appeals -- Supreme Court -- Question of law -- Whether reasonableness of verdict involves question of law within meaning of ss. 691(1) and 693(1) of Criminal Code -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 691(1), 693(1).

Criminal law -- Reasonableness of verdict -- Standard of review -- Standard of review applicable by reviewing court in examining reasonableness of verdict -- Whether Yebe should be reaffirmed -- Whether verdict was unreasonable -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(i).

The accused was charged with one count of sexual interference and one count of sexual assault. The complainant, his niece, was between 6 and 8 years old at the time of the incidents and 16 years old when she testified at the accused's trial. She said that on three separate occasions the accused touched and rubbed her vagina while she was fully clothed. The first two incidents occurred on a red couch in the basement of the accused's house, and the third occurred in the den in the complainant's house. The accused denied the charges. He testified that the red couch was not in the basement at any time during the period stated in the information because renovations were then taking place in the house. He also testified that he had not been alone with the complainant in the absence of another adult. His wife, however, testified that it was possible that he had been alone with the complainant and one or more of the other children. The trial judge convicted the accused of sexual assault and acquitted him of sexual interference. The majority of the Court of Appeal dismissed the accused's appeal against conviction. The dissenting judge would have quashed the verdict as unreasonable.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and **Arbour JJ.**: The applicable legal principles and the proper test to apply in assessing the reasonableness of a verdict were set out in full in *R. v. Biniaris*, 2000 SCC 15, heard together with this appeal.

As set out in *Biniaris*, it is insufficient for the court of appeal to refer to a vague unease, or a lingering or lurking doubt based on its own review of the evidence. While a "lurking doubt" may be a powerful trigger for thorough appellate scrutiny of the evidence, it is not, without further articulation of the basis for such doubt, a proper basis upon which to interfere with the findings of a jury. The comments in *Biniaris* were made in the context of the review of the verdict of a jury, but they apply equally to the judgment of a trial judge sitting alone. Where a judge gives detailed reasons for judgment and when, as in this case, the reasons reveal that he or she was alive to the recurrent problems in the relevant field of adjudication, the court of appeal brings no special insight to the assessment of the evidence. The fact that an appeal court judge would have had a doubt when the trial judge did not is insufficient to justify the conclusion that the trial judgment was unreasonable.

Here, the verdict was reasonable and supported by the evidence. The trial judge was entitled to believe the uncorroborated evidence of the complainant in this case as in any other case, and he did. If it were unreasonable for him to do so, it would be impossible to convict in the many similar cases where there is a long delay in the disclosure of the uncorroborated allegations of a complainant.

Per **L'Heureux-Dubé**, Gonthier and McLachlin JJ.: The majority's analysis and application of s. 686(1)(a)(i) of the *Criminal Code* is agreed with. The justification for the law as it stands today is the need to affirm the principles

***** Lamer C.J. took no part in the judgment.

of equality and human dignity in our criminal law by addressing the problem of myths and stereotypes about complainants in sexual assault cases.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1998), 130 C.C.C. (3d) 30, 114 O.A.C. 336, 21 C.R. (5th) 149, [1998] O.J. No. 4031 (QL), dismissing the accused's appeal from his conviction of sexual assault. Appeal dismissed.

James Lockyer and David M. Tanovich, for the appellant.

C. Jane Arnup and Randolv Schwartz, for the respondent.

Robert J. Frater and Morris Pistyner, for the intervener the Attorney General of Canada.

William F. Ehrcke, Q.C., and *Kate Ker*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Frank R. Addario, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Marlys A. Edwardh, for the intervener The Innocence Project.

Melvyn Green, for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted.

Written submissions only by *Sheilla Leinburd*, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Written submissions only by *Jack Watson, Q.C.*, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Solicitors for the appellant: Pinkofsky, Lockyer, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Gold & Fuerst, Toronto.

Solicitors for the intervener The Innocence Project: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitors for the intervener the Association in Defence of the Wrongly Convicted: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Manitoba Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Attorney General for Alberta, Edmonton.

Présents: Le juge en chef Lamer^{*****} et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

***** Le juge en chef Lamer n'a pas pris part au jugement.

Droit criminel -- Appels -- Cour suprême -- Question de droit -- Le caractère raisonnable d'un verdict soulève-t-il une question de droit au sens des art. 691(1) et 693(1) du Code criminel? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 691(1), 693(1).

Droit criminel -- Caractère raisonnable du verdict -- Norme de contrôle -- Norme de contrôle applicable par le tribunal qui procède à l'examen du caractère raisonnable d'un verdict -- L'arrêt Yebes devrait-il être confirmé de nouveau? -- Le verdict était-il déraisonnable? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1a)(i).

L'accusé a été inculpé de contacts sexuels et d'agression sexuelle. La plaignante, sa nièce, avait 6 ans lorsque les sévices ont commencé, et 8 ans lorsqu'ils ont cessé; elle était âgée de 16 ans lorsqu'elle a témoigné au procès de l'accusé. Elle a affirmé que l'accusé lui avait touché et frotté le vagin à trois reprises, alors qu'elle était tout habillée. Les deux premiers épisodes se sont produits sur un divan rouge dans le sous-sol de la maison de l'accusé, et le troisième épisode est survenu dans le boudoir chez la plaignante. L'accusé a nié les accusations. Il a témoigné que le divan rouge n'avait jamais été dans le sous-sol pendant la période mentionnée dans la dénonciation parce que la maison subissait alors des rénovations. Il a également affirmé qu'il ne s'était pas trouvé seul avec la plaignante en l'absence d'un autre adulte. Toutefois, son épouse a témoigné qu'il se pouvait qu'il se soit trouvé seul avec la plaignante ou avec un seul ou plusieurs des autres enfants. Le juge du procès a déclaré l'accusé coupable d'agression sexuelle et l'a acquitté relativement à l'accusation de contacts sexuels. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel de l'accusé contre la déclaration de culpabilité. Le juge dissident aurait annulé le verdict pour le motif qu'il était déraisonnable.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et **Arbour**: Les principes juridiques et le critère qu'il convient d'appliquer pour apprécier le caractère raisonnable d'un verdict ont été énoncés au complet dans *R. c. Biniaris*, 2000 CSC 15, qui a été entendu en même temps que le présent pourvoi.

Tel qu'énoncé dans l'arrêt *Biniaris*, il ne suffit pas que la cour d'appel parle d'un vague malaise ou d'un doute persistant qui résulte de son propre examen de la preuve. Bien qu'un «doute persistant» puisse être un puissant élément déclencheur d'un examen approfondi de la preuve en appel, il ne constitue pas, sans autre explication des motifs de ce doute, une bonne raison de modifier les conclusions d'un jury. Les commentaires contenus dans l'arrêt *Biniaris* ont été faits dans le cadre de l'examen du verdict d'un jury, mais ils s'appliquent tout autant au jugement d'un juge du procès qui siège seul. La cour d'appel n'apporte rien de particulier à l'évaluation de la preuve lorsque le juge expose des motifs de jugement détaillés qui, comme en l'espèce, révèlent qu'il était conscient des problèmes fréquents qui surgissent dans le domaine décisionnel pertinent. Le fait qu'un juge d'une cour d'appel aurait eu un doute que le juge du procès n'a pas eu est insuffisant pour justifier la conclusion que le jugement de première instance était déraisonnable.

En l'espèce, le verdict est raisonnable et s'appuie sur la preuve. Le juge du procès était en droit de croire le témoignage non corroboré de la plaignante en l'espèce comme dans n'importe quelle autre cause, et il l'a cru. S'il avait été déraisonnable qu'il le fasse, il serait impossible de prononcer des déclarations de culpabilité dans les nombreuses affaires similaires où les allégations non corroborées d'un plaignant sont divulguées très tardivement.

Les juges **L'Heureux-Dubé**, Gonthier et McLachlin: L'analyse et l'application que la Cour à la majorité fait du sous-al. 686(1a)(i) du *Code criminel* est acceptée. Ce qui sous-tend l'état actuel du droit est la nécessité d'affirmer les principes d'égalité et de dignité humaine dans notre droit criminel, en s'attaquant au problème des mythes et des stéréotypes dont font l'objet les plaignants en matière d'agression sexuelle.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 130 C.C.C. (3d) 30, 114 O.A.C. 336, 21 C.R. (5th) 149, [1998] O.J. No. 4031 (QL), qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité d'agression sexuelle. Pourvoi rejeté.

James Lockyer et David M. Tanovich, pour l'appelant.

C. Jane Arnup et Randolv Schwartz, pour l'intimée.

Robert J. Frater et Morris Pistyner, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

William F. Ehrcke, c.r., et *Kate Ker*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Frank R. Addario, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Marlys A. Edwardh, pour l'intervenant The Innocence Project.

Melvyn Green, pour l'intervenante l'Association in Defence of the Wrongly Convicted.

Argumentation écrite seulement par *Sheilla Leinburd*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Argumentation écrite seulement par *Jack Watson, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Procureurs de l'appelant: Pinkofsky, Lockyer, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario): Gold & Fuerst, Toronto.

Procureurs de l'intervenant The Innocence Project: Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association in Defence of the Wrongly Convicted: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Justice Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Lance William Wust v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(26732)

Indexed as: R. v. Wust / Répertoire: R. c. Wust

Neutral Citation: 2000 SCC 18. / Référence neutre: 2000 CSC 18.

Judgment rendered April 13, 2000 / Jugement rendu le 13 avril 2000

Present: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Sentencing -- Mandatory minimum sentences -- Robbery -- Criminal Code providing for mandatory minimum sentence of four years where firearm used in commission of robbery -- Whether sentencing judge may reduce minimum sentence to take into account pre-sentencing custody -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 344(a), 719(3).

The accused pleaded guilty to charges of robbery with a firearm and possession of a restricted weapon. At the time of his sentencing, he had been in custody since his arrest approximately seven and a half months earlier. He was sentenced to four and a half years' imprisonment, with a concurrent one-year term for possession of a restricted weapon, and was credited one year for his pre-sentencing custody. The resulting sentence was three and a half years. The Crown appealed the sentence, seeking to have it increased to seven or eight years and to have the credit for pre-sentencing custody set aside. The Court of Appeal varied the sentence, reducing it to four years and refusing credit for time served prior to sentencing.

Held: The appeal should be allowed.

Mandatory minimum sentences must be interpreted in a manner consistent with the full context of the sentencing scheme, including statutory remission. A rigid interpretation of the interaction between ss. 344(a) and 719(3) of the *Criminal Code* suggests that time served before sentence cannot be credited to reduce a minimum sentence because it would offend the requirement that nothing short of the minimum be served. Such an interpretation, however, does not accord with the general management of minimum sentences which are, in every other respect, "reduced" like all others, even to below the minimum. Pre-sentencing custody is time actually served in detention, and often in harsher circumstances than the punishment will ultimately call for. Credit for such custody is arguably less offensive to the concept of a minimum period of incarceration than the granting of statutory remission or parole. Section 719(3) ensures that the well-established practice of sentencing judges to give credit for time served when computing a sentence remains available, even if it appears to reduce a sentence below the minimum provided by law.

Parliament did not exempt the s. 344(a) minimum sentence from the application of s. 719(3). Indeed, unjust sentences would result if the s. 719(3) discretion were not applicable to the mandatory s. 344(a) sentence. Discrepancies in sentencing between least and worst offenders would increase, because the worst offender, whose sentence exceeded the minimum would benefit from pre-sentencing credit, while the first-time offender, whose sentence would be set at the minimum, would not receive credit for his or her pre-sentencing detention. These sections are to be interpreted harmoniously and consistently within the overall context of the criminal justice system's sentencing regime.

The well-entrenched judicial discretion provided in s. 719(3) should not be compromised by a mechanical formula for crediting pre-sentencing custody. The goal of sentencing is to impose a just and fit sentence, responsive to the facts of the individual offender and the particular circumstances of the commission of the offence. In the past, many judges have given more or less two months' credit for each month spent in pre-sentencing detention. This ratio reflects not only the harshness of the detention owing to the absence of programs, but also the fact that none of the remission mechanisms apply to that period of detention. The credit cannot and need not be determined by a rigid formula and is thus best left to the sentencing judge.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal, (1998), 107 B.C.A.C. 130, 174 W.A.C. 130, 125 C.C.C. (3d) 43, 17 C.R. (5th) 45, 53 C.R.R. (2d) 306, [1998] B.C.J. No. 1076 (QL), allowing in part the Crown's appeal from the sentence imposed by Grist J., [1997] B.C.J. No. 573 (QL), and dismissing the accused's cross-appeal. Appeal allowed.

Harry G. Stevenson, for the appellant.

Peter W. Ewert, Q.C., and Geoffrey R. Gaul, for the respondent.

David Finley, for the intervener.

Solicitor for the appellant: Harry G. Stevenson, Vancouver.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.

Solicitor for the intervener: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Présents: Les juges Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit criminel -- Détermination de la peine -- Peines minimales obligatoires -- Vol qualifié -- Peine minimale obligatoire de quatre ans d'emprisonnement prévue par le Code criminel en cas d'usage d'une arme à feu lors d'un vol qualifié -- Le tribunal qui détermine la peine peut-il réduire la peine minimale pour tenir compte de la période passée sous garde avant le prononcé de la sentence? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 344a), 719(3).

L'accusé a plaidé coupable à des accusations de vol qualifié et de possession d'une arme à autorisation restreinte. Au moment de la détermination de sa peine, il était détenu depuis son arrestation, environ sept mois et demi auparavant. Il a été condamné à une peine de quatre ans et demi d'emprisonnement, à purger concurremment avec un emprisonnement d'un an pour le chef de possession d'une arme à autorisation restreinte, et sa peine a été réduite d'un an pour tenir compte de la période qu'il avait passée sous garde avant qu'elle ne soit prononcée. Il en a résulté une peine de trois ans et demi. Le ministère public a interjeté appel contre cette peine, demandant qu'elle soit haussée à sept ou huit ans et que la réduction accordée pour tenir compte de la période de détention présentencielle soit annulée. La Cour d'appel a modifié la peine, la réduisant à quatre ans et refusant d'accorder une réduction pour la période de détention présentencielle.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Les peines minimales obligatoires doivent être interprétées d'une manière conforme au contexte global du régime de détermination de la peine, y compris la réduction légale. Si l'on donne une interprétation stricte de l'interaction de l'al. 344a) et du par. 719(3) du *Code criminel*, la période passée sous garde par le délinquant avant le prononcé de sa peine ne pourrait être comptée à son actif parce que cela irait à l'encontre de l'exigence selon laquelle la période d'emprisonnement purgée par ce dernier ne doit pas être inférieure à la peine minimale prévue. Toutefois, cette interprétation est incompatible avec le régime général d'exécution des peines minimales, peines qui, à tous autres égards, sont «réduites» comme toutes les autres peines, même en deçà de la durée minimale prescrite. La période passée sous garde avant le prononcé de la peine est véritablement passée en détention, souvent dans des circonstances plus pénibles que celles dans lesquelles sera purgée la peine infligée en bout de ligne. Le fait d'accorder une réduction pour cette période porte moins atteinte au concept de période minimale d'incarcération que la réduction légale de peine ou la libération conditionnelle. Le paragraphe 719(3) fait en sorte que la pratique bien établie qu'appliquent les juges déterminant les peines et qui consiste à prendre en compte la période passée sous garde par le délinquant dans le calcul de la durée de sa peine puisse être utilisée, même si elle semble avoir pour effet de réduire la peine en deçà du minimum fixé par la loi.

Le législateur n'a pas soustrait à l'application du par. 719(3) la peine minimale prévue à l'al. 344a). D'ailleurs, si le pouvoir discrétionnaire conféré par le par. 719(3) ne s'appliquait pas à la peine obligatoire prescrite par l'al. 344a), il en résulterait des peines injustes. L'écart entre les peines infligées aux délinquants les moins dangereux et les plus dangereux s'accentuerait, parce que ces derniers, du fait qu'ils reçoivent des peines supérieures au minimum prévu, profiteraient d'une réduction de peine fondée sur la période de détention présentencielle, alors que les délinquants qui n'en sont qu'à leur première infraction et qui se voient infliger la peine minimale ne bénéficieraient pas de cette réduction. Ces articles doivent être interprétés de façon harmonieuse et cohérente dans le contexte général du régime de détermination de la peine du système de justice criminelle.

Il ne faut pas porter atteinte au pouvoir discrétionnaire bien établi dont disposent les tribunaux en vertu du par. 719(3) en avalisant une formule mécanique de réduction de la peine pour tenir compte de la période de détention présentencielle. L'objectif de la détermination de la peine est l'infliction d'une peine juste et appropriée, qui prend en compte la situation du délinquant et les circonstances particulières de la perpétration de l'infraction. Dans le passé, nombre de juges ont retranché environ deux mois à la peine du délinquant pour chaque mois passé en détention présentencielle. Ce rapport reflète non seulement la rigueur de la détention en raison de l'absence de programmes, mais également le fait qu'aucun mécanisme de réduction de la peine ne s'applique à cette période de détention. Comme la période à retrancher ne peut ni ne doit être établie au moyen d'une formule rigide, il est préférable de laisser au juge qui détermine la peine le soin de calculer cette période.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, (1998), 107 B.C.A.C. 130, 174 W.A.C. 130, 125 C.C.C. (3d) 43, 17 C.R. (5th) 45, 53 C.R.R. (2d) 306, [1998] B.C.J. No. 1076 (QL), qui a accueilli en partie l'appel interjeté par le ministère public contre la peine infligée par le juge Grist, [1997] B.C.J. No. 573 (QL), et qui a rejeté l'appel incident de l'accusé. Pourvoi accueilli.

Harry G. Stevenson, pour l'appelant.

Peter W. Ewert, c.r., et *Geoffrey R. Gaul*, pour l'intimée.

David Finley, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelant: Harry G. Stevenson, Vancouver.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Procureur de l'intervenant: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Kelly Neil Arthurs v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(26800)

Indexed as: R. v. Arthurs / Répertoire: R. c. Arthurs

Neutral citation: 2000 SCC 19. / Référence neutre: 2000 CSC 19.

Judgment rendered April 13, 2000 / Jugement rendu le 13 avril 2000

Present: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Sentencing -- Mandatory minimum sentences -- Robbery -- Criminal Code providing for mandatory minimum sentence of four years where firearm used in commission of robbery -- Whether sentencing judge may reduce minimum sentence to take into account pre-sentencing custody -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 344(a), 719(3).

The accused pleaded guilty to robbery with a firearm. At the time of his sentencing, he had been in custody since his arrest approximately four months earlier. The sentencing judge imposed the minimum sentence of four years' imprisonment required by s. 344(a) of the *Criminal Code* and declined to apply s. 719(3) of the *Code* to take pre-sentencing custody into account. The accused's appeal against sentence was dismissed.

Held: The appeal should be allowed.

For the reasons given in *R. v. Wust*, 2000 SCC 18, a sentencing judge may give credit for time served in pre-sentencing custody, even if that credit results in a sentence below the mandatory minimum, since mandatory minimum sentences must be interpreted and administered in a manner consistent with the criminal justice system's overall sentencing regime.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 107 B.C.A.C. 130, 174 W.A.C. 130, 125 C.C.C. (3d) 43, 17 C.R. (5th) 45, 53 C.R.R. (2d) 306, [1998] B.C.J. No. 1076 (QL), dismissing the accused's appeal against sentence. Appeal allowed.

James E. Turner, for the appellant.

Peter W. Ewert, Q.C., and *Geoffrey R. Gaul*, for the respondent.

David Finley, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Solicitors for the appellant: Gordon & Velletta, Victoria.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Présents: Les juges Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit criminel -- Détermination de la peine -- Peines minimales obligatoires -- Vol qualifié -- Peine minimale obligatoire de quatre ans d'emprisonnement prévue par le Code criminel en cas d'usage d'une arme à feu lors d'un vol qualifié -- Le tribunal qui détermine la peine peut-il réduire la peine minimale pour tenir compte de la période passée sous garde avant le prononcé de la sentence? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 344a), 719(3).

L'accusé a plaidé coupable à une accusation de vol qualifié perpétré avec une arme à feu. Au moment de la détermination de sa peine, il était sous garde depuis son arrestation, environ quatre mois auparavant. Le tribunal chargé de déterminer la peine a infligé à l'accusé la peine minimale obligatoire de quatre ans d'emprisonnement prévue par l'al. 344a) du *Code criminel* et a refusé d'appliquer le par. 719(3) du *Code* afin de prendre en compte la période qu'il avait passée sous garde avant le prononcé de la sentence. L'appel formé par l'accusé à l'encontre de la peine a été rejeté.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Pour les motifs exposés dans l'arrêt *R. c. Wust*, 2000 CSC 18, le tribunal qui détermine la peine peut accorder au délinquant une réduction de sa peine pour tenir compte de toute période que ce dernier a passée sous garde avant le prononcé de celle-ci, même si cette réduction aboutit à une peine inférieure à la peine minimale prévue, étant donné que les peines minimales obligatoires doivent être interprétées et exécutées conformément au régime général de détermination de la peine du système de justice criminelle.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1998), 107 B.C.A.C. 130, 174 W.A.C. 130, 125 C.C.C. (3d) 43, 17 C.R. (5th) 45, 53 C.R.R. (2d) 306, [1998] B.C.J. No. 1076 (QL), qui a rejeté l'appel formé par l'accusé contre la peine qui lui avait été infligée. Pourvoi accueilli.

James E. Turner, pour l'appelant.

Peter W. Ewert, c.r., et *Geoffrey R. Gaul*, pour l'intimée.

David Finley, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant: Gordon & Velletta, Victoria.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Christopher Ronald Arrance v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(26802)

Indexed as: R. v. Arrance / Répertoire: R. c. Arrance

Neutral citation: 2000 SCC 20. / Référence neutre: 2000 CSC 20.

Judgment rendered April 13, 2000 / Jugement rendu le 13 avril 2000

Present: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Sentencing -- Mandatory minimum sentences -- Robbery -- Criminal Code providing for mandatory minimum sentence of four years where firearm used in commission of robbery -- Whether sentencing judge may reduce minimum sentence to take into account pre-sentencing custody -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, ss. 344(a), 719(3).

The accused pleaded guilty to one count of robbery while using a firearm. At the time of his sentencing, he had been in custody since his arrest almost three months earlier. Pursuant to s. 719(3) of the *Criminal Code*, the sentencing judge gave the accused credit for time served and sentenced him to three and one-half years' imprisonment. On appeal, the Court of Appeal imposed the minimum sentence of four years' imprisonment required by s. 344(a) of the *Code*.

Held: The appeal should be allowed.

For the reasons given in *R. v. Wust*, 2000 SCC 18, a sentencing judge may give credit for time served in pre-sentencing custody, even if that credit results in a sentence below the mandatory minimum, since mandatory minimum sentences must be interpreted and administered in a manner consistent with the criminal justice system's overall sentencing regime.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 107 B.C.A.C. 130, 174 W.A.C. 130, 125 C.C.C. (3d) 43, 17 C.R. (5th) 45, 53 C.R.R. (2d) 306, [1998] B.C.J. No. 1076 (QL), dismissing the accused's appeal against sentence. Appeal allowed.

James Bahen, for the appellant.

Peter W. Ewert, Q.C., and *Geoffrey R. Gaul*, for the respondent.

David Finley, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Solicitors for the appellant: Leask Bahen, Vancouver.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Présents: Les juges Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit criminel -- Détermination de la peine -- Peines minimales obligatoires -- Vol qualifié -- Peine minimale obligatoire de quatre ans d'emprisonnement prévue par le Code criminel en cas d'usage d'une arme à feu lors d'un vol qualifié -- Le tribunal qui détermine la peine peut-il réduire la peine minimale pour tenir compte de la période que le contrevenant a passée sous garde avant le prononcé de la sentence? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 344a), 719(3).

L'accusé a plaidé coupable à une accusation de vol qualifié perpétré avec une arme à feu. Au moment de la détermination de sa peine, il était sous garde depuis son arrestation, près de trois mois auparavant. Conformément au par. 719(3) du *Code criminel*, le tribunal chargé de déterminer la peine a accordé à l'accusé une réduction de sa peine pour

tenir compte de la période qu'il avait passée sous garde et l'a condamné à trois ans et demi d'emprisonnement. En appel, la Cour d'appel lui a infligé la peine minimale de quatre ans d'emprisonnement prescrite à l'al. 344a) du *Code*.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Pour les motifs exposés dans l'arrêt *R. c. Wust*, 2000 CSC 18, le tribunal qui détermine la peine peut accorder au délinquant une réduction de sa peine pour tenir compte de toute période que ce dernier a passée sous garde avant le prononcé de celle-ci, même si cette réduction aboutit à une peine inférieure à la peine minimale prévue, étant donné que les peines minimales obligatoires doivent être interprétées et exécutées conformément au régime général de détermination de la peine du système de justice criminelle.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1998), 107 B.C.A.C. 130, 174 W.A.C. 130, 125 C.C.C. (3d) 43, 17 C.R. (5th) 45, 53 C.R.R. (2d) 306, [1998] B.C.J. No. 1076 (QL), qui a rejeté l'appel formé par l'accusé contre la peine qui lui avait été infligée. Pourvoi accueilli.

James Bahen, pour l'appelant.

Peter W. Ewert, c.r., et *Geoffrey R. Gaul*, pour l'intimée.

David Finley, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant: Leask Bahen, Vancouver.

Procureur de l'intimée: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant: Le ministère du Procureur général, Toronto.

British Columbia Securities Commission v. Global Securities Corporation (B.C.)(26887)

Indexed as: Global Securities Corp. v. British Columbia (Securities Commission) /

Répertorié: Global Securities Corp. c. Colombie-Britannique (Securities Commission)

Neutral citation: 2000 SCC 21. / Référence neutre: 2000 CSC 21.

Hearing and judgment: January 25, 2000; Reasons delivered: April 13, 2000. /

Audition et jugement: 25 janvier 2000; Motifs déposés: 13 avril 2000.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law -- Division of powers -- Securities -- Provincial securities legislation allowing securities commission to require registered brokers in province to produce records "to assist in the administration of the securities laws of another jurisdiction" -- Whether legislation intra vires province -- Constitution Act, 1867, s. 92(13) -- Securities Act, R.S.B.C. 1996, c. 418, s. 141(1)(b).

In 1988 the appellant entered in a Memorandum of Understanding with the United States Securities Exchange Commission ("SEC") whereby the signatories agreed to provide the "fullest mutual assistance", including obtaining documents and taking evidence from persons when requested by another signatory. That same year British Columbia amended its *Securities Act*. Included in the new provisions was what is now s. 141(1)(b), which authorizes the appellant's executive director to order a registrant to produce records "to assist in the administration of the securities laws of another jurisdiction". In 1996 the appellant made an order under s. 141(1)(b) against the respondent pursuant to a request from the SEC, which was investigating possible violations of U.S. law by the respondent and/or its employees. The respondent provided part of the information requested, but refused to provide anything else. Accordingly, the appellant served the respondent with a notice of hearing under s. 161(1) of the Act to determine if it was in the public interest to order the respondent to comply with the order for production. The respondent in turn filed a petition in the British Columbia Supreme Court seeking a declaration that s. 141(1)(b) was *ultra vires* the province. The petition was dismissed. The Court of Appeal, in a majority decision, reversed that judgment.

Held: The appeal should be allowed. Section 141(1)(b) of the *Securities Act* is *intra vires* the province.

Legislation is constitutional if it is in pith and substance within the constitutional powers of the enacting legislature. The pith and substance of a law is the dominant or most important characteristic of the law. The effects of the legislation may be relevant to its validity insofar as they reveal its pith and substance. However, merely incidental effects will not disturb the constitutionality of an otherwise *intra vires* law. In characterizing the legislation, the court is free to consider relevant, reliable, extrinsic evidence. As a result, the affidavit evidence submitted by the parties to describe the true object and purpose of s. 141(1)(b) of the *Securities Act* was correctly accepted by the trial court.

The dominant purpose of s. 141(1)(b) is the enforcement of the province's securities law. The law furthers this goal in two ways. First, to regulate effectively the domestic (or intraprovincial) securities market, the appellant will often require access to records located outside the province, access that can most effectively be given by the securities regulator in that jurisdiction. If the appellant is to expect this co-operation from bodies like the SEC it must reciprocate, as s. 141(1)(b) enables it to do. Second, s. 141(1)(b) will likely help uncover misconduct abroad by domestic registrants and thus helps the appellant determine the fitness of domestic registrants to trade in the province. While s. 141(1)(b) does involve relations with a foreign authority, it does not attempt to extend the reach of provincial legislation outside its borders. The pith and substance of s. 141(1)(b) falls within the scope of s. 92(13) of the *Constitution Act, 1867*, "Property and Civil Rights in the Province". Section 141(1)(b)'s dominant purpose, the effective regulation of domestic securities, has long been recognized to fall within provincial authority. Moreover, the provinces' authority over securities regulation is not limited to purely intraprovincial matters. Assisting in the investigation of possible violations of foreign securities laws falls within the appellant's power under s. 92(13) to regulate the province's securities market.

Even if s. 141(1)(b) were not in pith and substance provincial, it would clearly be justified under the ancillary doctrine. The provision is a part of a valid legislative scheme, namely the *Securities Act*. Moreover, even assuming that the most rigorous version of the ancillary doctrine applies, s. 141(1)(b) is "necessarily incidental" to the *Securities Act*.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 56 B.C.L.R. (3d) 237, 162 D.L.R. (4th) 601, 110 B.C.A.C. 1, 178 W.A.C. 1, [1999] 4 W.W.R. 392, [1998] B.C.J. No. 1597 (QL), reversing a decision of Macdonald J. (1997), 13 C.C.L.S. 256, [1997] B.C.J. No. 1573 (QL), dismissing the respondent's petition for a declaration that s. 141(1)(b) of the *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418, was *ultra vires* the province. Appeal allowed.

James A. Angus and Stephen M. Zolnay, for the appellant.

Murray Clemens, Q.C., Julia E. Lawn and Douglas R. Garrod, for the respondent.

Roslyn J. Levine, Q.C., for the intervener the Attorney General of Canada.

Michel Y. Hélie, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Alain Gingras, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Written submissions only by *Louise Walsh Poirier*, for the intervener the Attorney General of Nova Scotia.

Eugene Szach, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Harvey Groberman, Q.C., for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Roderick Wiltshire, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Neil R. Finkelstein and Russell Cohen, for the intervener the Ontario Securities Commission.

Gérald R. Tremblay, Q.C., and Richard Proulx, for the intervener the Commission des valeurs mobilières du Québec.

Anne J. Brown and Lisa Rudan for the intervener the Alberta Securities Commission.

Solicitors for the appellant: James A. Angus and Stephen M. Zolnay, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Nathanson, Schachter & Thompson, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Department of Justice, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Nova Scotia: The Department of Justice, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Department of Justice, Edmonton.

Solicitors for the intervener the Ontario Securities Commission: Davies, Ward & Beck, Toronto.

Solicitors for the intervener the Commission des valeurs mobilières du Québec: McCarthy Tétrault, Montréal.

Solicitor for the intervener the Alberta Securities Commission: Anne J. Brown, Calgary.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel -- Partage des compétences -- Valeurs mobilières -- Loi provinciale sur les valeurs mobilières permettant à la commission des valeurs mobilières d'enjoindre à des courtiers inscrits dans la province de produire des documents «pour aider à appliquer les lois sur les valeurs mobilières d'un autre ressort» -- Cette loi relève-t-elle de la compétence de la province? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 92(13) -- Securities Act, R.S.B.C. 1996, ch. 418, art. 141(1b).

En 1988, l'appelante a signé un protocole d'entente avec la Securities and Exchange Commission des États-Unis (la «SEC»), dans lequel les signataires s'engageaient à «s'entraide[r] le plus possible» et, notamment, à obtenir des documents et à recueillir des témoignages à la demande d'un cosignataire. Au cours de la même année, la Colombie-Britannique a modifié sa *Securities Act*, en y ajoutant de nouvelles dispositions, dont ce qui est devenu l'al. 141(1b) qui autorise le directeur général de l'appelante à enjoindre à un courtier inscrit de produire des documents «pour aider à appliquer les lois sur les valeurs mobilières d'un autre ressort». En 1996, l'appelante a rendu contre l'intimée une ordonnance fondée sur l'al. 141(1b), à la suite d'une demande de la SEC qui enquêtait sur la possibilité que l'intimée ou ses employés, ou les deux à la fois, aient violé la loi américaine. L'intimée a fourni une partie des renseignements demandés, mais a refusé de produire tout autre document. En conséquence, l'appelante a signifié à l'intimée un avis fondé sur le par. 161(1) de la Loi, dans lequel elle l'informait qu'une audience serait tenue pour déterminer s'il était dans l'intérêt public de lui ordonner de se conformer à l'ordonnance de production. L'intimée a réagi en déposant, devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique, une requête visant à obtenir un jugement déclarant que l'al. 141(1b) excédait la compétence de la province. La requête a été rejetée. La Cour d'appel a, dans une décision majoritaire, infirmé ce jugement.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli. L'alinéa 141(1b) de la *Securities Act* relève de la compétence de la province.

Une mesure législative est constitutionnelle si elle relève, de par son caractère véritable, des pouvoirs que la Constitution confère à la législature qui l'a adoptée. Le caractère véritable d'une loi est la caractéristique dominante ou la plus importante de cette loi. Les effets de la mesure législative peuvent être pertinents pour déterminer si elle est valide, dans la mesure où ils en révèlent le caractère véritable. Cependant, de simples effets accessoires ne rendent pas inconstitutionnelle une loi par ailleurs *intra vires*. Pour qualifier une mesure législative, la cour peut tenir compte d'éléments de preuve extrinsèques pertinents et fiables. En conséquence, la preuve par affidavit que les parties ont produite pour décrire l'objet véritable de l'al. 141(1b) de la *Securities Act* a été acceptée à juste titre par le tribunal de première instance.

L'objectif dominant de l'al. 141(1b) est l'application de la loi sur les valeurs mobilières de la province. La Loi favorise de deux façons la réalisation de cet objectif. Premièrement, pour réglementer efficacement le marché des valeurs mobilières dans la province, l'appelante doit souvent avoir accès à des documents qui se trouvent à l'extérieur de la province, et c'est l'organisme de réglementation du marché des valeurs mobilières du ressort en cause qui est en mesure de lui donner le plus efficacement cet accès. Pour pouvoir compter sur cette coopération de la part d'organismes comme la SEC, l'appelante se doit, comme l'al. 141(1b) lui permet de le faire, d'obtempérer à toute demande de coopération qu'ils peuvent lui adresser. Deuxièmement, l'al. 141(1b) sera vraisemblablement utile pour déceler l'inconduite, à l'étranger, de courtiers inscrits dans la province, et donc pour aider l'appelante à décider de l'aptitude des courtiers inscrits dans la province à y faire du commerce. Bien qu'il implique l'existence de rapports avec un organisme étranger, l'al. 141(1b) ne tente pas d'étendre la portée de la mesure législative provinciale au-delà des frontières de la province. Le caractère véritable de l'al. 141(1b) relève du par. 92(13) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, à savoir «la propriété et les droits civils dans la province». L'objectif dominant de l'al. 141(1b), qui est la réglementation efficace du marché des valeurs mobilières dans la province, est considéré depuis longtemps comme relevant de la compétence des provinces. En outre, la compétence des provinces en matière de réglementation du marché des valeurs mobilières ne se limite pas aux

questions purement intraprovinciales. Aider à enquêter sur d'éventuelles violations de lois étrangères en matière de valeurs mobilières relève du pouvoir que l'appelante possède, en vertu du par. 92(13), de réglementer le marché des valeurs mobilières dans la province.

Même s'il n'était pas, de par son caractère véritable, de nature provinciale, l'al. 141(1)b serait clairement justifié en vertu du principe de la compétence accessoire. Cet alinéa fait partie d'un régime législatif valide, à savoir la *Securities Act*. De plus, même en supposant que la version la plus stricte du principe de la compétence accessoire s'applique, l'al. 141(1)b est «nécessairement accessoire» à la *Securities Act*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1998), 56 B.C.L.R. (3d) 237, 162 D.L.R. (4th) 601, 110 B.C.A.C. 1, 178 W.A.C. 1, [1999] 4 W.W.R. 392, [1998] B.C.J. No. 1597 (QL), qui a infirmé la décision du juge Macdonald (1997), 13 C.C.L.S. 256, [1997] B.C.J. No. 1573 (QL), de rejeter la requête de l'intimée visant à obtenir un jugement déclarant que l'al. 141(1)b de la *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 418, excédait la compétence de la province. Pourvoi accueilli.

James A. Angus et Stephen M. Zolnay, pour l'appelante.

Murray Clemens, c.r., Julia E. Lawn et Douglas R. Garrod, pour l'intimée.

Roslyn J. Levine, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Michel Y. Hélie, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Alain Gingras, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Argumentation écrite seulement par *Louise Walsh Poirier*, pour l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse.

Eugene Szach, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Harvey Groberman, c.r., pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Roderick Wiltshire, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Neil R. Finkelstein et Russell Cohen, pour l'intervenante la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario.

Gérald R. Tremblay, c.r., et *Richard Proulx*, pour l'intervenante la Commission des valeurs mobilières du Québec.

Anne J. Brown et Lisa Rudan pour l'intervenante l'Alberta Securities Commission.

Procureurs de l'appelante: James A. Angus et Stephen M. Zolnay, Vancouver.

Procureurs de l'intimée: Nathanson, Schachter & Thompson, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le ministère de la Justice, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse: Le ministère de la Justice, Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Le ministère de la Justice, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario: Davies, Ward & Beck, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Commission des valeurs mobilières du Québec: McCarthy Tétrault, Montréal.

Procureur de l'intervenante l'Alberta Securities Commission: Anne J. Brown, Calgary.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning April 17, 2000.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 17 avril 2000.

The Court will not be sitting on the weeks beginning April 24 and May 1, 2000
La Cour ne siègera pas durant les semaines commençant le 24 avril et 1^{er} mai 2000.

Date of Hearing/
Date d'audition

Case Number and Name/
Numéro et nom de la cause

2000/04/17

Warren Laverne Knoblauch v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave) (27238)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

27238 *Warren Laverne Knoblauch v. Her Majesty The Queen*

Criminal Law - Sentencing - Conditional Sentence - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the phrase “would not endanger the safety of the community” in s. 742.1 of the *Criminal Code* was not met given the psychiatric evidence adduced and the proposed place of service of the conditional sentence.

In 1993, the Appellant brought a firearm to work with intent to shoot a co-worker. He received a conditional discharge, three years probation, and a ten year firearms prohibition for possession of weapons and explosives. In January, 1998, he injured a finger while designing and building a detonator device. On July 20, 1998, the Respondent stated to a co-worker that he had thought about blowing up a dog to calm himself. The next day he apologized to the co-worker, pulled a gym bag from his car and opened it. Inside was a jar three-quarters full of fluids and wires extending from the jar which appeared to the co-worker to be a bomb. The next day, the Appellant did not appear for work and the police were notified. The police went to the Appellant’s residence and found pipe bombs, detonators and enough ammonia nitrate to damage the Appellant’s apartment and apartments two to three stories above, below and to the sides of the Appellant’s apartment. In the Appellant’s vehicle was a suicide bomb capable of destroying the vehicle and damaging people and property within a 75 metre radius.

The Appellant was charged and held in the locked, secure, psychiatric unit of the Alberta Hospital in Edmonton. He pleaded guilty to possession of an explosive substance without lawful excuse contrary to s. 100(2) of the *Criminal Code* and with unlawful possession of a weapon, an explosive device, for a purpose dangerous to the public peace contrary to s. 87. Chrumka J. of the Provincial Court held that serving his sentence in the community would not endanger the safety of the community. Pursuant to s. 742.1 of the *Criminal Code*, he ordered a conditional sentence of two years less one day and imposed conditions that included that the community be defined as the Alberta Hospital and that he remain in the locked unit of the hospital until a consensus of psychiatric professionals decided to transfer him from the locked unit.

The Respondent appealed from the sentence. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a sentence of three years in a penitentiary reduced to two years less one day in recognition of time already held in custody in the locked unit of the Alberta Hospital. The Court of Appeal recommended that the sentence be served at the Fort Saskatchewan Provincial Correctional Institute. It ordered a three year probation period subject to the same terms imposed on probation by the sentencing judge.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	27238
Judgment of the Court of Appeal:	March 2, 1999
Counsel:	Mona Duckett for the Appellant Arnold Schlayer for the Respondent

27238 *Warren Laverne Knoblauch c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Détermination de la peine - Emprisonnement avec sursis - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la phrase « ne met pas en danger la sécurité de [la collectivité] » de l'art. 742.1 du *Code criminel* n'avait pas été prise en compte étant donné la preuve psychiatrique présentée et l'endroit proposé pour purger l'emprisonnement avec sursis.

En 1993, l'appelant a apporté une arme à feu au travail avec l'intention de faire feu sur un collègue de travail. Il a reçu une absolution conditionnelle assortie d'une probation de trois ans et d'une interdiction d'avoir en sa possession une arme à feu ou des substances explosives pendant une période de dix ans. Au mois de janvier 1998, il s'est blessé à un doigt alors qu'il était à concevoir et construire un détonateur. Le 20 juillet 1998, l'appelant a dit à un collègue de travail qu'il avait pensé à faire sauter un chien pour se calmer. Le lendemain, il a présenté des excuses au collègue de travail, a sorti un sac de sport de sa voiture et l'a ouvert. À l'intérieur, il y avait un pot rempli de liquide aux trois-quarts, des fils y étaient reliés et cela a paru être une bombe au collègue de travail. Le lendemain, l'appelant ne s'est pas présenté au travail et la police en a été avertie. La police s'est rendue à la résidence de l'appelant et y a trouvé des bombes tuyau, des détonateurs et du nitrate d'ammonium en quantité suffisante pour endommager son appartement ainsi que les appartements qui se trouvaient deux à trois étages au-dessus, au-dessous et de chaque côté du sien. À l'intérieur du véhicule de l'appelant, il y avait une bombe suicide capable de détruire le véhicule et de blesser les gens et endommager les biens dans un rayon de 75 mètres.

L'appelant a été accusé et détenu dans l'unité de psychiatrie sous clé et sécuritaire de l'hôpital de l'Alberta à Edmonton. Il a plaidé coupable relativement à l'infraction d'avoir eu en sa possession une substance explosive sans excuse légitime contrairement à l'art. 100(2) du *Code criminel* et de possession illégale d'une arme, d'un dispositif explosif, dans un dessein dangereux pour la paix publique contrairement à l'art. 87. Le juge Chrumka de la Cour provinciale a décidé que le fait qu'il purge sa peine dans la collectivité ne mettrait pas en danger la sécurité de cette dernière. Conformément à l'art. 742.1 du *Code criminel*, il a rendu une ordonnance d'emprisonnement avec sursis de deux ans moins un jour et a imposé des conditions qui prévoyaient notamment que la collectivité soit définie comme étant l'hôpital de l'Alberta et qu'il demeure dans l'unité sous clé de l'hôpital jusqu'à ce que des professionnels en psychiatrie soient d'avis de le transférer hors de l'unité sous clé.

L'appelant a interjeté appel contre la peine. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a ordonné une peine de trois ans de pénitencier, réduite cependant à deux ans moins un jour en considération du temps déjà purgé en détention dans l'unité sous clé de l'hôpital de l'Alberta. La Cour d'appel a recommandé que la peine soit purgée au Fort Saskatchewan Provincial Correctional Institute. Elle a ordonné une période de probation de trois ans assortie des mêmes modalités que celles imposées par le juge chargé de l'imposition de la peine.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	27238
Arrêt de la Cour d'appel :	le 2 mars 1999
Avocats :	Mona Duckett pour l'appelant Arnold Schlayer pour l'intimée

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : May 24, 2000

Service : May 3, 2000
Filing : May 8, 2000
Respondent : May 16, 2000

Motion day : June 12, 2000

Service : May 19, 2000
Filing : May 26, 2000
Respondent : June 2, 2000

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 24 mai 2000

Signification : 3 mai 2000
Dépôt : 8 mai 2000
Intimé : 16 mai 2000

Audience du : 12 juin 2000

Signification : 19 mai 2000
Dépôt : 26 mai 2000
Intimé : 2 juin 2000

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 2, 2000.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 2 octobre 2000.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1999 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2000 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
77 sitting days / journées séances de la cour
9 motion and conference days / journées requêtes, conférences
4 holidays during sitting / jours fériés durant les sessions